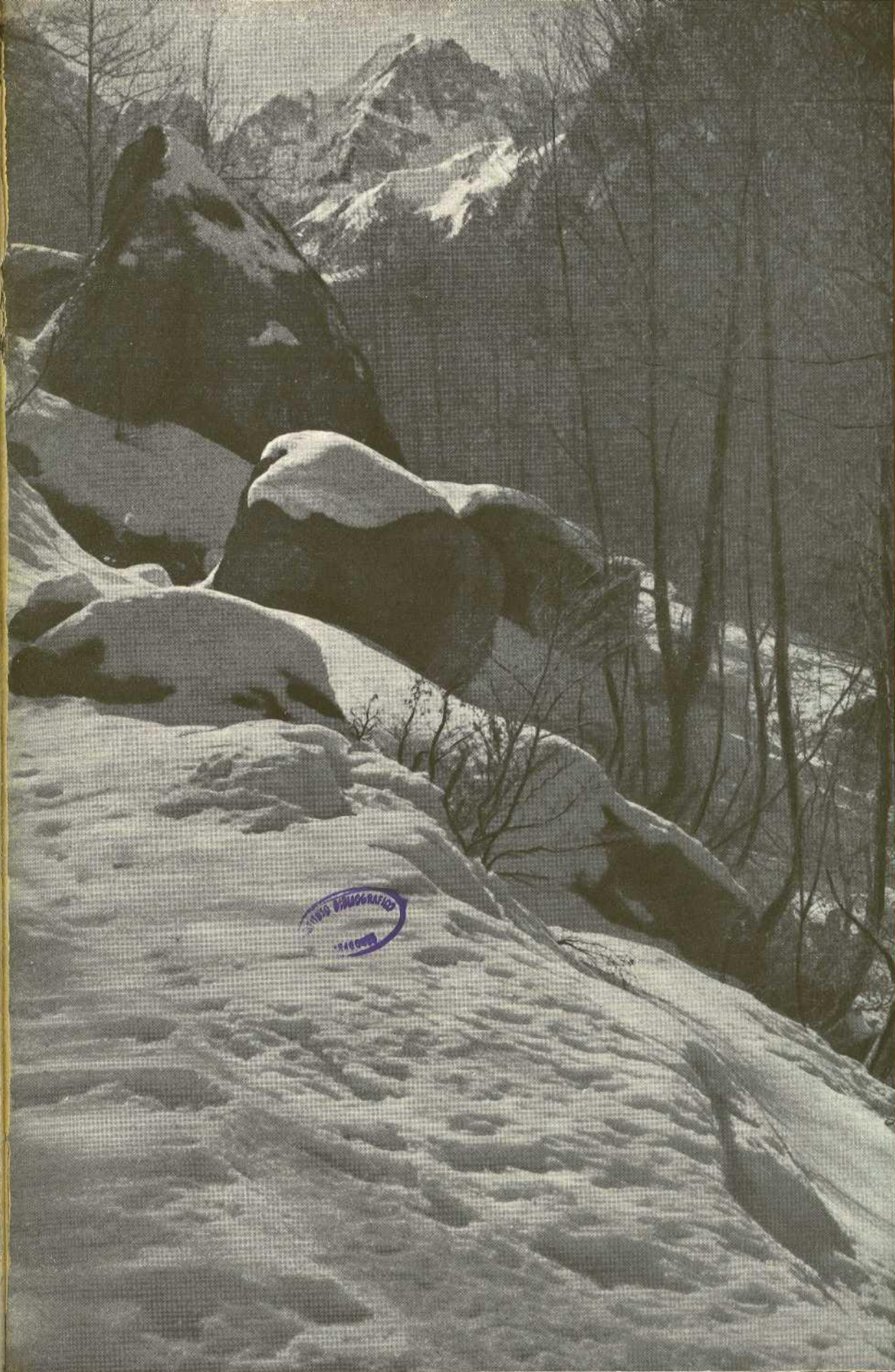




Paesaggio del Monte Perdido, Pirinei occidentali

Foto: Antonio Bazzani

ARAGÓN

FEBBRAIO 1934

ZARAGOZA

SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MÁS IMPORTANTE DE ESPAÑA

PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

Fiestas del Pilar. — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

El Salón Internacional de Fotografía. — Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

San Valero. — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

Cinco de marzo. — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

Semana Santa. — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

MONUMENTOS Y LUGARES ARTÍSTICOS

Catedrales. — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

La Seo. — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

San Pablo. — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

Cripta de Santa Engracia. — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerables Mártires.

Lonja. — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

Audiencia. — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

Escolapias. — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

Casa de los Pardo. — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

Murallas romanas. — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

Rincón de Goya. — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

Universidad. — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

Facultad de Medicina y Ciencias. — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

San Felipe. — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

San Miguel. — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

San Gil. — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

Antigua Zaragoza. — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

Museo Provincial de Bellas Artes. — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología. Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

Museo Comercial. — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

Museo Etnográfico "Casa Ansotana." — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

Castillo de la Aljafería. — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

Biblioteca Provincial. — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias. — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 ½ a 13 ½. — Entrada libre.

Biblioteca Popular. — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

Archivo Biblioteca del Ayuntamiento. — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

Biblioteca Galdeano. — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 ½ a 6 ½ los días hábiles.

"Biblioteca Aragón." — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

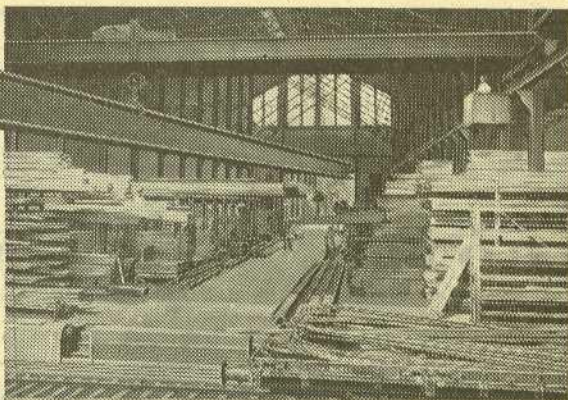
Museo de tapices. — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la silla del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.

UNA ORGANIZACION PARA EL SUMINISTRO DE **EL ACERO.** FORMIDABLE ESQUELETO DE LA CONSTRUCCION MODERNA

él constituye la fuerza básica, y da permanencia a toda obra de ladrillo, piedra o cemento;

para sus casas, para reforzar graneros, almacenes, etc. pida VIGAS, US, ANGULOS, TEE, REDONDOS para cemento armado y otros perfiles, en material de la más alta calidad, a

IZUZQUIZA ARANA HERM. ZARAGOZA
TELEF 1840



Sanatorio de Panticosa

MÉDICO DIRECTOR:

Dr. D. Jesús Ferrer Allué



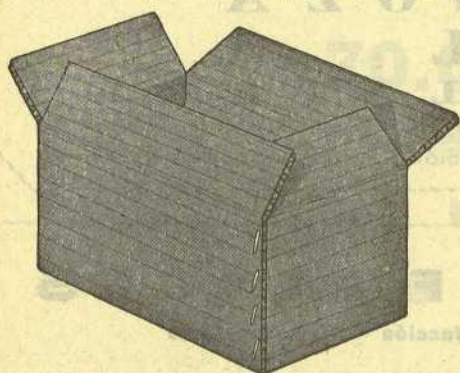
Clima ideal para el tratamiento de la tuberculosis en todas sus formas. Con todos los elementos que aconsejan la técnica y el confort moderno. - A 1.250 metros de altura. La niebla es desconocida. Pensiones desde 13 a 30 pesetas diarias.

INFORMES
Y FOLLETOS
GRATIS

PIDIÉNDOLOS A

Panticosa Pirineos S. A., ZARAGOZA

PASEO DE LA REPÚBLICA (ANTES SAGASTA), 25 - TELÉFONO 1133



"PERFECTA"

La caja de cartón
ondulado más prác-
tica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA" a base de cartones ondulados muy resistentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja a los embalajes de madera con el consiguiente ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE
le ayudará prácticamente a resolver
sus problemas de embalaje.

Apartado 156

ZARAGOZA

La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERIA
Y
PASTELERIA

TELÉFONO 1320

Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE
ESPECIAL
—
ELABORACIÓN
DIARIA

**PLATERÍA
BISUTERÍA**



Pío Hernando Aceña

Don Alfonso I, núm 27. - ZARAGOZA



Especialidad en Medallas y
Rosarios. Artículos con
RECUERDOS DEL PILAR

Si es V. aragonés inscribábase en el Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Guía Hotelera de Zaragoza

— P R E C I O S —

— C O N F O R T —

HOTELES

HOTEL IMPERIAL

Confort moderno - Pensión de 10 a 12 pesetas.
On parle française
Cinco de Marzo, 1 - Teléfono 4946

HOTEL BILBAINO

Confort moderno - Precios de 10 a 15 pesetas.
Escuelas Pías, 37 - Teléfono 4009

HOTEL EL SOL

En lo más céntrico de Zaragoza - Pensión completa de 13 a 18 pesetas
Precios especiales para los señores viajeros
Molino, 2 - Teléfono 1940

HOTEL FLORIDA

Confort moderno. Excelente cocina. Casa de gran confianza para los viajeros.
On parle française. Pensiones completas desde 12 pesetas.
Teléfono 4817

FONDAS

FONDA ARGENTINA

Confort moderno - Casa de gran confianza para el viajero
Pensiones de 8 a 9 pesetas
Plaza de Salamero, 3 y 4 - Teléfono 3503

FONDA SAN ANTONIO

Excelente cocina. - Confortables habitaciones.
Pensiones completas 8 pesetas. - Espoz y Mina, 4, 6 y 8, 2.º

PENSIONES

Espléndida Pensión Abós

Casa de gran confianza. - Grandes habitaciones a todo confort.
Pensiones de 8 pesetas en adelante
Méndez Núñez, 5, pral. - Teléfono 4052

POSADAS

Posada de las Almas

La más renombrada de la cocina aragonesa
Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc. - Pensión de 9 a 11 pesetas
San Pablo, 22 - Teléfono 1425

EN ZARAGOZA HOTEL EUROPA & INGLATERRA TODO CONFORT

ALFONSO I, NÚMERO 19 :-: (ANTES PLAZA CONSTITUCIÓN) :-: TELÉFONO 1914

HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado - Confort moderno - Calefacción - Agua corriente

Cerdán, núm. 1
Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

Destilería del Jalón

Fábrica de Alcohol vinico rectificado

TARTAROS Y TARTRATOS

FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS,
LICORES, APERITIVOS Y JARABES

EPILA

Taller mecánico de reparación de Automóviles

JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5688

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA

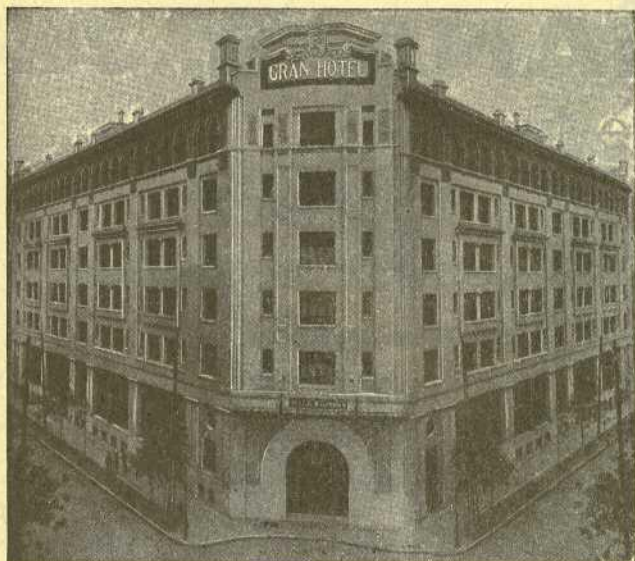
El «Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón» ha publicado el

MAPA DE ARAGON

con datos oficiales, tirado en varios colores sobre buen papel satinado. Tamaño 70 x 100

Precio: 3 pesetas ejemplar

Los adheridos al Sindicato, mediante la presentación del correspondiente cupón, disfrutarán de una importante bonificación.



Zaragoza

Gran Hotel

Inaugurado en Octubre de 1929

**200 habitaciones
con cuarto de baño**

Teléfono en todas habitaciones

**Pensión completa
desde 20 pesetas**

**Restaurant - Grill-Room
Gran Hall - Salón de fiestas
Roof Garden**

Omnibus a todos los trenes

Dirección telegráfica y telefónica:

GRANOTEL-ZARAGOZA

Cementos Portland Morata de Jalón S. A.

**Producción anual:
70.000 toneladas**

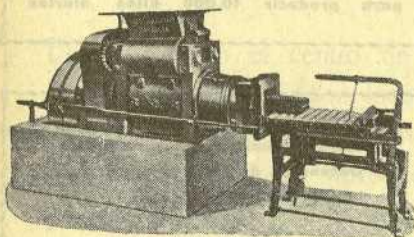
**La más moderna
de España**

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —



**Fundiciones
y construcciones
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC., ETC.

Hijos de Juan Guitart

S. I. —

**San Agustín, n.º 5
Teléfono n.º 1472
ZARAGOZA**

LEED "ARAGÓN", LA REVISTA DEL S. I. P. A.

LA VENECIANA S. A.

Fábrica de Espejos

FÁBRICAS:

Zaragoza: Dr. Cerrada, 15 - Teléf. 1893

Sevilla: Calle del Progreso - Teléf. 31610
Apartado 271

Valencia: Espartero, 7 - Teléf. 11704
Apartado 164

Murcia: Plaza Monasot, 3 - Teléf. 1643
Apartado 42

Madrid: Paseo Yserías, 21 - Teléf. 71570
Apartado 377

Oficinas en Madrid: Av. de Eduardo Dato, 4
Teléf. 22906 - Apartado 377

Casa central:

ZARAGOZA

APARTADO 50

Capital:

9.000.000

de pesetas

SUCURSALES:

Zaragoza: Alfonso I, 13 y 15 y Fuenclara, 6
Teléfono 2017

Sevilla: Plaza del Duque de la Victoria, 13
Teléfono 23342

Valencia: Plaza dels Porchets, número 4
Teléfono 11147

Pamplona: Avenida de Roncesvalles, n.º 4
Apartado 40 - Teléfono 2729

Oficinas en Barcelona: Balmes, n.º 11, 1.º
Teléfono 21612

INSTALACIONES DE ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES

Ventanales
y Puertas de Acero

Cubiertas de cristal
Pisos de hormigón con cristal
Rótulos luminosos

NUESTRA FABRICACIÓN SE DISTINGUE ESENCIALMENTE:

- Por su perfecto acabado
- Por su cierre hermético
- Por su elegancia
- Por su solidez

Pizarras para anuncio y cotizaciones de Banca y Bolsa. — Vitrinas industriales y de Salón, en todos los modelos y clases. — Vidrieras artísticas. — Vidrieras para muebles. — Espejos de todas clases. Decoración del cristal por todos los procedimientos conocidos.

VITRINAS, METALISTERÍA, CERRAJERÍA

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas

Especialidad en suministros de envases y cuerdas
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Marinas

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803

La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas
Telefonemas
Cables

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229

Apartado de Correos 128 - Zaragoza

Antigua Casa Lac

Casa fundada en 1825

Especialidad en Ban-
quetes, Bodas, Tes,
Lunchs, etc.

Restaurant
Pastelería
Fiambres
Helados

Mártires, 18
(Antiguo Arco Cineja)
Teléfono 2327
ZARAGOZA



Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo
por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación
Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fábrica montada para producir 10.000 kilos diarios

EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución
CENTRO OFICIAL DE REVENTA
LOCALIDADES para **TOROS - TEATROS**
FUTBOL - CINES
Teléfono 2617

La Electro Mecánica

Vda. de J. BAILO

ELECTRICIDAD

Cerdán, núm. 22

EN GENERAL

Teléfono 2587

Taller: San Pablo, 120 - Teléf. 4746 - ZARAGOZA

AGENCIA OFICIAL DE PATENTES

Obtención de Patentes, marcas,
registros de nombres comerciales
y rótulos, de

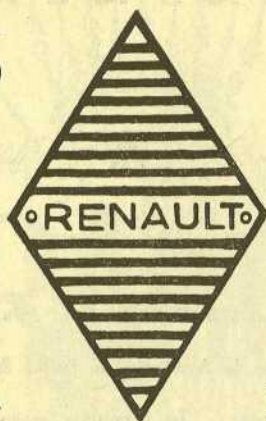
VEGA Y GIL, S. L.

Delegado en Zaragoza: CAMILO SANZ, Mayor, n.º 40

AUTOMÓVILES

G A R A J E
L A C A R T E

Z A R A G O Z A



R E N A U L T

Talleres Mecánicos

y accesorios en general

Rafol, núm. 2 - Teléfono 3236

Antigua Joyería y Platería

Ignacio Balaguer

Coso, 50

Zaragoza

Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijo de P. Martín

Z A R A G O Z A

Depacho y Almacén.
MANIFESTACIÓN, 48-50

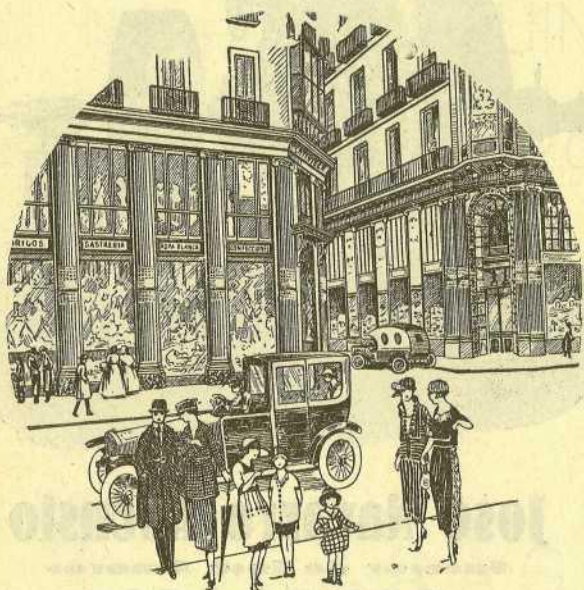
Fábricas
MIGUEL SERVET, 48

FÁBRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELERÍA,
SAQUERÍO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute
y esparto. - Completo surtido en
calzado con suela de cuero y goma
Botinas y fajas. - Simienter de
varias clases

Sucursal

SAN BLAS, 7 y 9
Teléfono 1278



Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes, a precios que escapan a toda competencia.

Quien llega

a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

Nuevos Almacenes de Aragón - P. Catiuela

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

S V M A R I O

Joaquín Costa: Recordatorio. — El Turismo y la Radiodifusión, *Eduardo Cativiela*. — El «Estado aragonés».

Recepción de D. Andrés Giménez Soler en la Academia de Bellas Artes de San Luis, *Albareda Hermanos*.

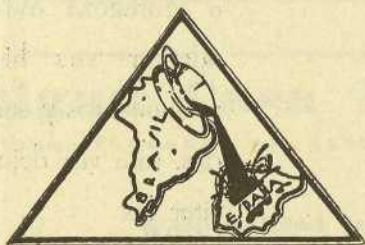
Los transportes internacionales por Canfranc. — La economía aragonesa necesita de una economía eléctrica regional, *José Pueyo Luesma*. — La hepatitis turística, *F. de C.* — Excursiones por el Pirineo: La Munia, *Angel Rodríguez*. — Exposición Ortiz Echagüe, *Lorenzo Almarza*. — Notas diversas. — Biblioteca Aragón.

En el XXIII aniversario de la muerte de Costa. — El «Dance» de Sena, *Rafael Gúdel*.

Sección «Montañeros de Aragón»: El Barranco de Mascún, *José M.^a Abizanda*. — Noticias y Chismes.

“Aragón”, *José M.^a Quadrado* (continuación), págs. 189 a 192

CAFES DEL BRASIL POR TODA
ESPAÑA



Exigid los cafés del

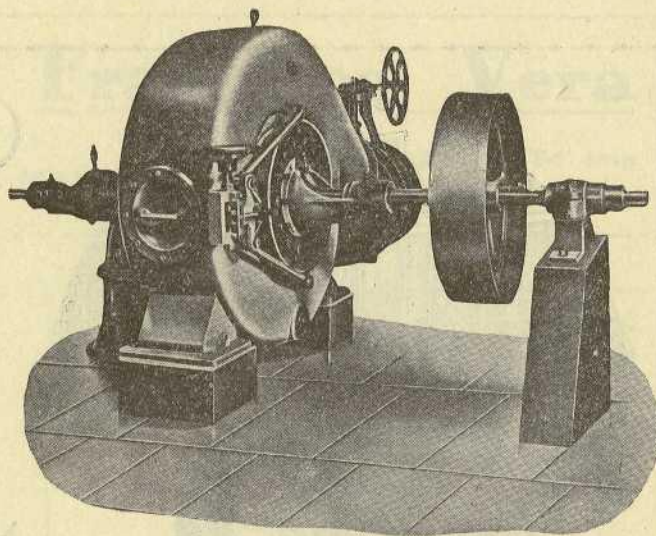
== BRASIL ==

Son los más finos y

== aromáticos ==

Casas Brasil

BRACAFÉ



José Navarro Asensio

Sucesor de José Amorós

ZARAGOZA

Santo Dominguito de Val, 5 y 7 - Teléf. 3296

Casa fundada
en 1880

Más de 3.000 re-
ferencias en toda
España

Especializada en la cons-
trucción de turbinas hidraú-
licas y sus accesorios. — Re-
guladores automáticos de
precisión. — Herrajes para
molinos harineros y para
trituration de yeso, cal,
sal y otras materias.



Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

La revista "ARAGÓN" dedica al gran aragonés JOAQUIN COSTA el fervoroso homenaje de su recuerdo, en el XXIII aniversario de su muerte. JOAQUIN COSTA hizo por Aragón y por España desde su humilde rincón, algo que no debemos olvidar nunca, algo que nadie ha hecho antes ni después de él.

¡ARAGONESES!

que su obra nos sirva de guía en el impulso generoso del resurgimiento de Aragón.

UN proyecto de ley presentado a las Cortes para su aprobación, sitúa en plano de actualidad este interesante problema de la radiodifusión que va adquiriendo en nuestro país positiva importancia. Por medio de las estaciones emisoras pueden hacerse maravillosas descripciones de parajes y monumentos españoles que inciten al radioyente a iniciar viajes por las comarcas ensalzadas, pero el éxito de este moderno sistema de difusión turístico será definitivo cuando acompañe al sonido la plasticidad de un cuadro luminoso en el cual se vea el asunto de que se habla.

Será la demostración más eficaz de convencer a los incrédulos de que existen parajes, monumentos, costumbres que le interesa conocer y que solamente depende de su voluntad el que pueda lograrlo.

Evidentemente parece arte de encantamiento que a través del espacio se puedan emitir sonidos y se puedan reproducir imágenes, y sin embargo esto es una realidad hasta el extremo que en Inglaterra hay en la actualidad 15.000 aficionados a la televisión.

Para buscar la fuente u origen de los principios sobre que descansa la televisión, es preciso remontarse a descubrimientos arrancados a la ciencia en la segunda mitad del pasado siglo; y a partir de este momento van acumulándose descubrimientos, ideas y observaciones que llegan a plasmar en 1926.

Establecida la posibilidad de la televisión se atacó el problema con los medios propios de cada época, llegando a la transmisión de dibujos sencillos primero, más complicados después y, por último, a la transmisión de fotografías empleando las líneas telegráficas.

En esta primera etapa descuellan Bain (1842), inventor de un aparato electroquímico de transmisión; Bakewell (1847), que crea otro aparato parecido; Caselli (1862), que transmite diseños; Edison (1873), que transmite dibujos sencillos; Senlecq (1877); Graham, Bell, Ayrton, Perry y Kerr, que proponen separadamente transmisiones de imágenes basados en la acción de la luz sobre el selenio, descubierta por Willoughby, Smit y May en 1873.

La inercia del selenio dificulta el avance de las investigaciones y nada notable se registra hasta 1906, en que adquiere extraordinario empuje gracias a los trabajos de Rignour y Fourrier en Francia; Szpanick, en Austria (1907); Knudsen, en Dinamarca (1908); Korn, en Alemania (1911); Milnay, en Budapest (1917), etc., los cuales vencen suficientemente la inercia del selenio y consiguen sistemas perfectos de fototelegrafía e imperfectos de televisión.

La aparición de la célula de Kerr y de la célula fotoeléctrica y el progreso de la "radio" constituyen los principales aglutinantes de las investigaciones anteriores, que abren el paso a las investigaciones de Karolus (1924), en Alemania; Jenkins (1925), en Estados Unidos; Berlin (1926), en Francia; Baird (1926), en Inglaterra, y en Bell Telephone Company (1927) en Norte América.

Entre toda esta pléyade de sabios investigadores se levanta arrogante la figura de John Baird, que realizó en Londres la primera demostración de televisión el 27 de enero de 1926.

Empieza sus trabajos este investigador en 1923, cuando ya eran conocidos diferentes procedimientos de exploración de la imagen; de transformación de la luz en corriente (lámparas fotoeléctricas); de transmisión por medio de radioondas, de transformación de corriente en luz (lámparas Neón), pero faltaban todavía medios prácticos para obtener un buen sincronismo, que permitiera la reconstrucción de la imagen.

En 1925 empleaba Baird un maniquí, sobre el que proyectaba un luminar tan intenso que ninguna persona habría podido resistir. Avanzaba lentamente, pero con seguridad en sus trabajos, y un buen día, lleno de entusiasmo, salió a la calle en busca de una persona que se prestara a soportar sus experiencias, contratando a un muchacho llamado Tayton, que, por media libra esterlina se resignó a soportar el potente luminar que protectó Baird sobre su cara. Momentos después vió Baird la cara del joven sobre la pantalla receptora.

El 27 de enero de 1926 realizó Baird la primera prueba oficial delante de cuarenta miembros de la "Royal Institution", transmitiendo todas las tonalidades de una cara, con suficiente claridad. El milagro había sido realizado, y la televisión era ya un hecho, y el aparato fué a morar en el South Kensington Science Museum de Londres.

En abril de 1927 se verificó un gran experimento entre Nueva York y Washington por la Bell Telephone Company, empleando radioondas, y mientras se verificaba esta demostración, en la que intervinieron mil personas, Baird realizaba otras experiencias entre Londres y Glasgow con sólo tres personas. En febrero de 1928 se verificó una transmisión entre Londres y el trasatlántico "Berengaria", que surcaba el Atlántico. El telegrafista de este barco pudo ver en la pantalla la imagen viviente de su prometida, que se hallaba en el laboratorio de Baird.

En abril del mismo año conseguía Baird un nuevo progreso, efectuando la televisión con luz natural, es decir, sin recurrir a la iluminación artificial.

Desde este momento la televisión entra en el dominio de la civilización práctica forcejeando por alcanzar la plenitud de su desarrollo.

Su estado actual es comparable al que consiguió la radio en 1923. Miles de aficionados se lanzan a la captura de emisiones radiadas por diferentes estaciones entre las que aun no figura ninguna española.

Sería de interés que al reorganizar el servicio de radiodifusión en España se tuviese en cuenta este moderno procedimiento de televisión incorporándolo al montaje de la emisora nacional prevista en el proyecto de ley.

Sería un formidable elemento difusor del turismo español, ya que mejor que las frases más o menos ingeniosas que pudieran radiarse, seduciría al probable viajero la belleza de nuestros paisajes, el arte de nuestros monumentos, el encanto de nuestras costumbres, reflejadas en la bruja pantalla de la televisión.

EDUARDO CATIVIELA,
Presidente del S. I. P. A.

Zaragoza, febrero 1934.

El "Estado Aragonés"

PREVIA convocatoria publicada en la Prensa se reunió un buen número de aragoneses residentes en Barcelona en el local social de Actuación Valencianista de Esquerra Republicana, para tratar de la constitución definitiva de la entidad "Estado Aragonés" y nombramiento de su Junta directiva.

En la asamblea hicieron uso de la palabra varios de los concurrentes, que coincidieron en la conveniencia de realizar una activísima actuación para levantar el sentimiento aragonesista.

La Comisión organizadora dió cuenta de las gestiones llevadas a cabo para constituir "Estado Aragonés" y, des-

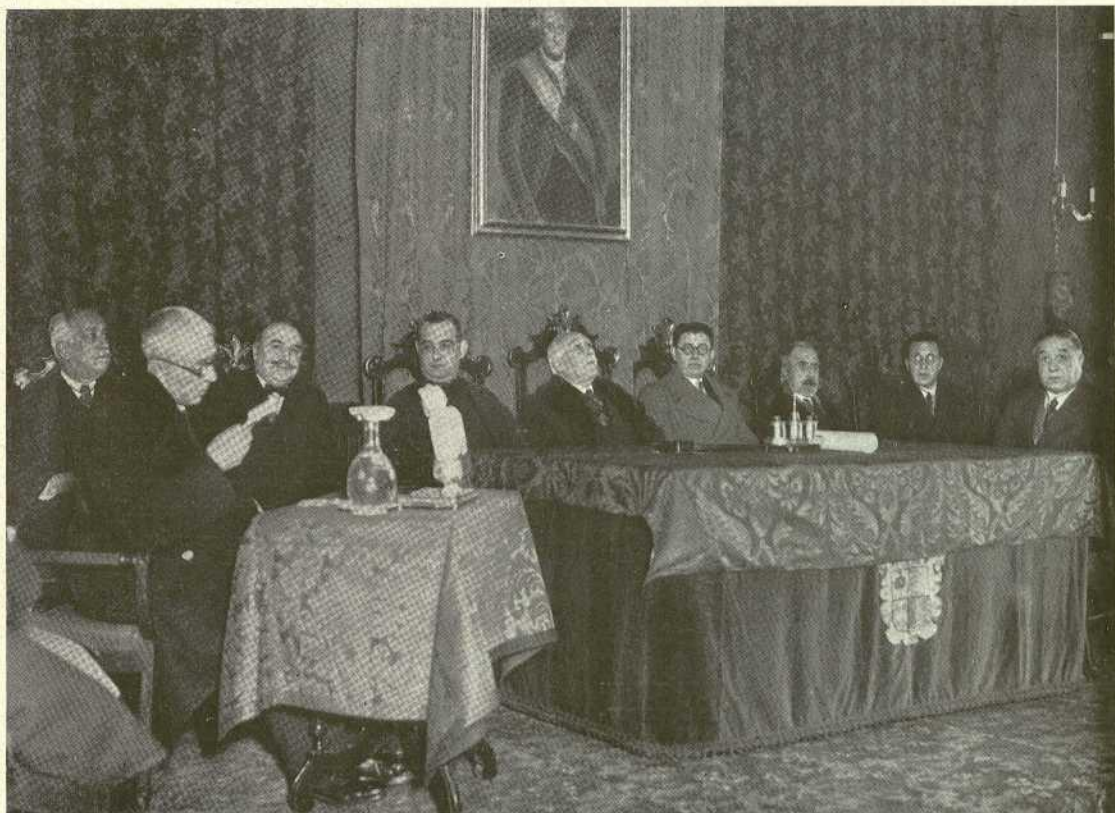
pués de leerse y ser aprobado definitivamente su estatuto social, se procedió a la elección de Consejo directivo, que quedó constituido en la siguiente forma:

Presidente, don Gaspar Torrente; vicepresidente, don Emilio Jover; secretario, don Luis Porté; tesorero, don José Pena; vocales, don Jaime Ubrieto y don Francisco Atuán.

Después de elegido el Consejo directivo se acordó dirigir al diputado a Cortes don Antonio Royo Villanova el telegrama siguiente:

"Constituido "Estado Aragonés", comunícale nacimiento para luchar por libertad Aragón".

Recepción del nuevo Académico Dr. D. Andrés Giménez Soler



D. Andrés Giménez Soler leyendo su discurso (Foto Marín Chivite)

COMENZÓ el acto dando lectura el Secretario de la Academia, Sr. Galiay, a los artículos pertinentes al caso, y acto seguido la Comisión de recepción salió para acompañar al estrado al académico entrante señor Giménez Soler, quien leyó su interesantísimo trabajo desarrollando el tema "El sentimiento de la Naturaleza".

En un exordio lleno de galanura dijo que "es costumbre atribuir en estos casos a la benevolencia de los académicos el nombramiento de uno nuevo, y aquí creo que es costumbre obligada, pues repasando la memoria creo no haber hecho nada ni haber escrito nada de Arte que merezca galardón tanpreciado.

El Sr. Giménez Soler continuó: "Del apuro de elegir tema me ha sacado una antigua y arraigada afición mía a la cual debo mucho por el encargo que luego recibí de mi Facultad de enseñar Geografía: el excursionismo, y esta afición se convirtió en tema de reflexión y de estudio. ¿Por qué me causaba placer ir a la Naturaleza a contemplarla? El resultado de estas reflexiones es lo que vengo a exponer en esta Academia en la primera sesión a que asisto.

"¿Qué es la Naturaleza? Lo es todo: hasta el hombre, aunque para el excursionista el hombre no forme parte de la misma. Cuando estamos solos, es cuando estamos más en contacto con la Naturaleza; por esto parece haber contraposición entre la Naturaleza y la humanidad; nadie pensará que está en plena Naturaleza en la calle de Alfonso, a las doce del día; vayamos quitando humanidad y nos iremos metiendo más en la Naturaleza. ¿Por qué vamos a la Naturaleza? La generalidad dice que a buscar salud; la humanidad está enferma; para los medioevales era la obra de Dios, para los actuales es un médico, un lugar de reposo y tranquilidad.

"El hombre va por propio impulso hacia la Naturaleza y ésta no es bella en sí, pero nos lo parece porque la necesitamos.

"Toda necesidad del hombre tiene un estímulo que se manifiesta en su amor; el amor más puro, de padres a hijos, lo afirman los que lo sienten no por la Naturaleza, sino por la

belleza; para una madre, su hijo es el más bello; para un amante, su enamorada es la más hermosa.

"La Naturaleza no es bella de por sí; esta belleza es consecuencia de un sentimiento humano; ved que es una obra de conjunto, pues los encantos de la Naturaleza, si los examinamos aisladamente, no son bellos, y es que ésta no tolera ser examinada en detalle. Además todas las cosas no son bellas para todos; el concepto de lo bello es subjetivo; lo llevamos dentro; así la belleza de una aldea. el hijo de la misma asocia su vida al conjunto y el forastero asocia al conjunto sus recuerdos, y es que la belleza es un sentimiento humano.

"Si consideramos las excavaciones del poblado ibero de Azaila y las de Numancia, están mejor conservadas las primeras que las segundas, pero la historia en cambio nos habla más de Numancia y nos sobrecogemos recorriéndolas y pensamos en los heroicos numantinos y, al pie del cerro, los romanos. Nada de esto sucede en Azaila; y es que allí no hay nada que recuerde nada.

"La imaginación necesita de esas alas para volar, y ni Pompeya sería lo que es sin su historia ni el Escorial lo sería sin conocer a Felipe II.

"Al contemplar el mar por vez primera se siente indiferencia, pero el sentimiento es avivado por la repetición de impresiones; en este vínculo espiritual radica la idea de la patria.

"Todo trabajo del hombre es violación de las leyes naturales; el placer está en el logro de nuestras aspiraciones, o sea vencer a la Naturaleza.

"El miedo y el terror crecen según es nuestra soledad.

"El paisaje tiene los tres elementos de la Naturaleza: atmósfera, agua y tierra; siempre es variado, y hasta el mismo paisaje a horas distintas.

"El silencio de la Naturaleza es la quietud del que se detiene a mirar lo que pasa.

"Los hombres primitivos divinizaron la Naturaleza y no es extraño, porque la temían; y a nosotros el sol que apa-

rece y se oculta obedeciendo a causas naturales, nos entristece al ocultarse y nos alegra al amanecer.

"Los pueblos no han podido vivir sin Religión y a su carácter acoplaron sus dioses.

"Es muy posible que la decadencia del Arte provenga del abandono de la Naturaleza.

"Si el gesto de la Humanidad es volver a la tierra, el del Arte y la Ciencia es volver a la Naturaleza, pues si no se fundan en ésta pasan a ser excrecencias; ambos tienen un origen en el mismo tronco, el espíritu humano, y los dos tienen el mismo fin: descubrir la verdad, y la verdad artística es la misma verdad científica; el artista busca la esencia de la verdad y por esto puede crear y ser su creación más verdadera que la misma realidad.

"Reflexionemos que en todos los momentos del florecimiento humano el arte y la ciencia van unidos; solo que la humanidad aprecia más las manifestaciones del arte que las de la ciencia".

Una salva de aplausos premió el elocuente y concienzudo trabajo del señor Giménez Soler.

* * *

A continuación el vicedirector de la Academia, don Miguel Allué Salvador, hizo el discurso de contestación, del que extractamos lo siguiente:

Comienza manifestando que el nuevo académico es poco solemne por fuera, pero es muy solemne por dentro, entendiendo por solemnidad interna su hombría de bien, su grande amor al trabajo y su rigurosa probidad científica.

Parafraseando el autorretrato literario de Cervantes, dice:

"Este que habéis visto del cabello entrecano, frente lisa y desembarazada, de alegres ojos, aunque en el mirar un poco distraído, de nariz algo aguileña, aunque bien proporcionada, las barbas que ha treinta años fueron de oro y que hoy de no estar afeitadas serían de plata, el cuerpo entre dos extremos, ni grande ni pequeño, la color viva, antes morena que blanca, erguido de espaldas, y de largo andar, este digo que es el autor de la preciosa historia de "La Edad Media en la Corona de Aragón" y de la monumental Biografía y estudio crítico de don Juan Manuel el de los bellos cuentos..."

A grandes rasgos traza el señor Allué Salvador la biografía del beneficiario, recordando sus tiempos de estudiante, en el Instituto y en la Universidad, su ingreso en el Cuerpo facultativo de Archiveros y su triunfo en las oposiciones a la cátedra de Historia que actualmente desempeña en la Facultad de Filosofía y Letras.

"No es Giménez Soler un orador en el sentido en que corrientemente se toma la oratoria. Pero es un pensador profundo y juicioso, un escritor ingenioso y correcto y un lector entretenido y ameno.

"Su estilo es sencillo, claro, netamente didáctico. No es el *magister dixit*, pero es el *magister*. Cuando habla o escribe Giménez Soler tiene un sentido y un fin pedagógicos. Sin embargo, no es éste su mérito singular ni la característica de su producción literaria. El rasgo característico de Giménez Soler es su hondo sentimiento de la historia, su vibración sentimental ante el acontecimiento histórico".

Glosando el discurso de ingreso del nuevo académico, el señor Allué Salvador dice:

"Como tema artístico, el paisaje, que tanto interesa en la actualidad, tardó mucho a desarrollarse, lo mismo en la pintura que en la poesía. En la antigüedad helénica las descripciones de la naturaleza tuvieron escaso relieve, ordinariamente se ocultaban en las comparaciones. La concepción latina del paisaje fué también limitada, aun en aquellos poetas que más gustaron de la Naturaleza. En el siglo de oro de nuestras letras, el paisaje adquiere amplias perspectivas y múltiples tonalidades, sin perder nunca un carácter suave y apacible. El mayor desarrollo del paisaje se debe a la escuela romántica, que os muestra una visión de la naturaleza más viva, más agreste, más dramática".

El señor Allué Salvador pone fin a su discurso dirigiéndose al nuevo académico en estos términos:

"Pensad que al recibir sobre vuestro pecho la insignia de nuestra Corporación recibís la honra máxima que podemos otorgaros; al ser estrechado con el abrazo de ritual que ha de daros nuestro dignísimo director, os entregamos nuestro mejor afecto de compañeros y amigos. No podemos hacer más, ni hace falta; porque al hombre estudioso y erudito le basta con las palmas que del estudio nacen, con el esfuerzo crecen y regadas por esa corriente de ideas que es el estudio nunca se marchitan".

El discurso del señor Allué Salvador fué acogido con una calurosa ovación.

Acto seguido el director, don Mariano de Pano, impuso la medalla y entregó el diploma al nuevo académico don Andrés Giménez Soler, y todo el público, puesto en pie, le ovacionó nuevamente, dándose por terminado tan solemne acto.

Sinceramente felicitamos al señor Giménez Soler por galardón tan preciado como merecido.

ALBAREDA HERMANOS.

Los transportes internacionales por Canfranc

EL Colegio de Agentes de Aduanas elevó el siguiente escrito a los Sres. Diputados a Cortes por la región aragonesa, con el fin de recabar su apoyo para obtener lo que Canfranc necesita.

De dicho documento extractamos lo siguiente:

"El Colegio Oficial de Agentes y Comisionistas de la frontera de Canfranc, defensor entusiasta de los intereses vinculados con esta línea Internacional, que son los del Comercio no sólo de Aragón, sino de gran parte de España, tiene el honor de dirigirse a V. S. para hacerle un breve resumen de las justas aspiraciones que después de cinco años de continuo luchar no hemos conseguido ver realizadas a pesar de defender una causa justa.

La Estación Internacional de Canfranc se encuentra acondicionada para realizar las operaciones de transporte, viéndose en cambio injustamente postergada por el poco interés que se han tomado por ella los Poderes Públicos y la Compañía de los Caminos de Hierro del Norte, en la actualidad su explotadora, y asimismo las demás dependencias oficiales que podrían conceder mejoras que venimos solicitando desde la inauguración de esta línea.

Lo que siempre hemos solicitado no es imposible, sino de justicia y el equiparamiento en todos los órdenes a las demás estaciones fronterizas que nos unen con el país vecino.

La Compañía del Norte, para no dar satisfacción a nues-

tras justas demandas, esgrime argumentos que carecen de base, aunque no tenemos títulos técnicos para dar una orientación concreta, opinamos, que siendo factible con muy poco gasto la electrificación de la rampa de Jaca a Canfranc, su realización sería ventajosísima, creemos que la Compañía estaría dispuesta a hacerlo, ya que dispone del material necesario en máquinas eléctricas para poner en explotación este trozo, asimismo deseamos se estudien detenidamente las tarifas de ferrocarril y se hagan las modificaciones que convengan a esta frontera para que el tráfico por la línea de Canfranc, se desarrolle normalmente y no se den hechos tan absurdos de que una mercancía que viaje por ejemplo de Irún a Madrid, satisfaga menos portes que si la misma mercancía es facturada desde Canfranc, a pesar de que la distancia de nuestra frontera con relación a Madrid es más corta en 130 kilómetros aproximadamente. Sobre esta cuestión de tarifas, nuestro Colegio ha hecho documentados estudios que han sido elevados en diferentes ocasiones a la Superioridad, sin que los anteriores Gobiernos nos hubiesen hecho justicia.

Uno de los tráficos más interesantes por la frontera de Canfranc bien podría ser la exportación de naranjas, ya que encontraría nuevas posibilidades en los mercados extranjeros si se aprovecharan las ventajas de la nueva línea del Caminreal.

Actualmente, la organización de dicho tráfico no es posible porque las tarifas vigentes solo conceden una economía de unas 15 pesetas por vagón, comparadas con las de Hendaya, a pesar de que el recorrido desde la región levantina es de unos 170 kilómetros mayor hasta esta última frontera.

A raíz de inaugurarse el ferrocarril del Caminreal, Francia, por motivos que no es del caso exponer aquí, ha decretado el cierre de la frontera de Canfranc para todo tráfico de frutas y hortalizas frescas, tanto para el consumo como para el tránsito hacia otros países. Creemos que estando en curso negociaciones para la confección de un nuevo Tratado comercial con dicha nación, podría muy bien ser objeto de una cláusula especial, que Francia conceda a la frontera de Canfranc idénticos beneficios que tienen las demás fronteras de Hendaya y Cerbere. Los perjuicios que ha causado el cierre de esta frontera a los exportadores de Aragón, Valencia, Lérida, etc., son incalculables y con ellos, el daño inferido a la economía nacional.

Otro punto de vida o muerte para la frontera de Canfranc, es el funcionamiento del servicio de paquetes llamados Comerciales que en tiempos de la Monarquía, éste funcionó a satisfacción del Comercio en general, pero por el criterio cerrado de un funcionario del Ministerio de Comunicaciones, dicho servicio quedó suprimido, alegando para ello que Canfranc estaba situado en territorio español, este Colegio impugnó tal criterio en el sentido de tener en cuenta que Canfranc francés es la última estación francesa en el recorrido de Olorón-Zuera, legalizada la situación de Canfranc-Midi y Canfranc-Norte por la convención Hispano-Francesa. En Canfranc Internacional, territorio español, se encuentran

enclavadas simultáneamente las administraciones aduaneras y ferroviarias de los dos países, que se ajustan en un todo a los reglamentos y usos en vigor en cada nación, luego en el lugar denominado los Arañones existe Francia en todos sus aspectos aduaneros y ferroviarios. Es deseo unánime del Comercio que representamos que dicho servicio quede implantado nuevamente, para lo cual no creemos se tropiece con el menor obstáculo, porque las naciones extranjeras admitirían dichos paquetes, tan pronto el Gobierno español les comunique que Canfranc queda nuevamente habilitado para dicho servicio.

Todas estas demandas que hemos elevado reiteradas veces a los Poderes públicos, no son por nuestro interés personal exclusivamente, sino que tenemos la seguridad de que defendemos en primer lugar los intereses del Estado al hacer productivas las cuantiosas sumas que la construcción de la Estación Internacional de Canfranc ha costado, y en segundo lugar los intereses de clase tan respetable como el Comercio y la Industria en general.

El funcionamiento íntegro de la tan citada Estación Internacional de Canfranc, contribuiría a aliviar la crisis de trabajo innegable que existe en el pueblo de Canfranc y en la mayoría de los pueblos de este partido.

Rogamos a V. S. se sirva tomar en consideración la súplica de lo expuesto, y haciendo las averiguaciones y estudios que estime pertinentes realizará en unión de sus amigos y correligionarios una labor en pro de Canfranc que dé fin a la injusticia cometida con nuestras aspiraciones.

Con un millón de gracias deseamos viva muchos años para bien de España.

Canfranc 9 de enero de 1934.

La Economía aragonesa necesita de una política eléctrica regional

EN septiembre de 1933, recogió la Prensa una verdadera "declaración de principios" sobre la escueta finalidad objetiva de la "Sociedad Económica Aragonesa". En ella acertó la "Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País" con una expresión tan sencilla como modular de lo que constituye primera obligación de los aragoneses: "Hacer el inventario exacto y cabal de nuestros recursos y defectos". Así delimitado el campo, puede y debe encontrarse base firme en que fundamentar deducciones que, por su interés, concretarán rápidamente la fisonomía y el sentido de la segunda Conferencia.

Si Aragón funda su organización económica y con ella demuestra eficacia consultiva y asesora, es claro que reivindicará derecho, y se dotará de capacidad para obtener comunicación de "hilo directo" con el Estado. Únicamente por tan honroso sistema, podrá llegar a tener fecundo sentido económico regional el, hasta la fecha, manido tópico de la acción tutelar del Estado.

Mientras llega para España, y convendría que no se retrasara mucho, la era de la política económica; a través de tanteos e imprecisiones de definición de objetivos estatales; a través de cualquier definición neta, precisa y efectiva, del carácter que fuese, las regiones que, disponiendo de recursos naturales, hayan sentido el patriótico impulso necesario para prepararse, estudiando objetivamente sus problemas y soluciones, encontrarán siempre postura de supervivencia material a nivel adecuado.

No es momento de razonar, menos de divagar, sobre el denominador común de soluciones económicas que, para su bienestar y progreso, encuentran países como Francia, Italia y Suiza, de ciertas características de contextura económica semejantes a las de España, en la explotación de la "riqueza inagotable" o riqueza hidroeléctrica. Anoto solamente que se trata de cuatro países, prácticamente "no carboneros".

Pero interesa mucho destacar, que si España ocupa preeminente lugar europeo, con respecto a reservas hidroeléctricas, dentro de ella Aragón representa más del treinta por ciento de tal sector de riqueza.

Aragón necesita estudiar a fondo este problema; definir

su política eléctrica; vigilar y contrastar cualquier orientación, o desorientación, estatal, relacionada con el asunto.

En el número de diciembre de 1932 de la querida revista ARAGÓN, en cuyos años de vida, fervorosamente regional, está el germen de la primera Conferencia económica aragonesa, tuve el placer de referirme al esfuerzo y noble propósito del ingeniero industrial don José María de Vedruna, quien con conocimiento práctico del complejo tema, medios materiales, trabajo y suerte en la recolección personal sobre el terreno de pormenores, está realizando, por su exclusiva cuenta, una buena y honrada estadística eléctrica española.

Mucho me complace presentar a la Conferencia la hoja núm. 1, Cataluña-Aragón-Baleares, del "Mapa (inédito) de producción y distribución de energía eléctrica en España", proyectado y dibujado por José María de Vedruna, Ingeniero industrial, mayo 1933.

En este mapa, con su relación aneja de centrales hidroeléctricas y térmicas, tiene la Conferencia el mejor punto de partida para enfocar el estudio de una política eléctrica regional.

Sobre este preciso trabajo de triangulación básica del problema, la estadística económica de Aragón deberá completar, una vez publicada cuanto antes en su forma actual, los sectores de concesiones sin equipar, y el de saltos de explotación desde 5 K. V. A. de potencia.

Y desde el momento de enunciar este propósito, entiendo que, sin el menor retraso, conviene la marcha en paralelo, eficaz y práctica, con la Delegación de Servicios Hidráulicos de la Cuenca del Ebro (Servicio de Estadística matemática, Sección de aforos) para la asignación a cada salto registrado de su aforo, de su curva de régimen.

A todos preocupará, cuando se conozca con las garantías posibles de aproximación, la correlación práctica existente entre la integral de kilowatios-hora anuales que pueden generarse por las centrales en explotación, y los que realmente se producen.

En la conjetura bien orientada, mientras no se disponga de otros medios; en el contraste práctico, cuando se haya organizado, en España, se deben encontrar los cimientos de una política económica eléctrica bien dirigida.

La índole de esta nota no consiente sino el "recordatorio"



sobre lo que en países de cultura económica significa conjugar variados regímenes hidráulicos de cuencas diversas, por interconexión de redes de transporte y distribución; mejorando en última instancia el rendimiento, ya muy interesante, de dichos grandes conjuntos, con centrales térmicas; acercándose sin cesar, para no alcanzarlas nunca, a las asintotas de un aprovechamiento integral.

Se daría un gran paso firme en este importantísimo sector de la economía regional, si Aragón llega a capacitarse, objetivamente, de que la directriz sana y eficaz de un Estado económico, frente al problema, coincide en absoluto con la "Conveniencia particular de la Región". Dicha directriz, no es otra que supresión de desperdiciós.

Un Estado económico *no puede* consentir despilfarros; pero en este orden de ideas, conviene que Aragón tenga las suyas, propias, bien centradas por el desinterés egoísta de quien precisa la intervención del Estado para la solución de un gran problema de interés nacional, en el cual la Región participa, por obra y gracia de la naturaleza, con muy fuerte capital.

El concertar adecuadas grandes redes regionales quiere decir, en esquema:

I. Rescatar para el disfrute un importante porcentaje de kilowatios-hora anuales hoy perdidos.

II. Participación para todas las empresas de producción integrantes de un conjunto en la venta de todas las calidades comerciales del kilowatio-hora; con impulsión del equipamiento de saltos que aisladamente carecen de valor efectivo en muchos casos.

III. Restauración de la política comercial de las empresas de distribución, en el sentido de amplia cooperación en el consumo; y culminando en las variadísimas normas de tarificación según las cuales el kilowatio-hora se ofrece a múltiples precios, en función de su costo, calidad, y uso a que se destina.

IV. Acceso de luz y fuerza hasta el más humilde poblador de un "despoblado". Hoy la inmensa mayoría no dispone sino de luz. Pero luz es equivalente a pan. Y no sólo de pan vive el hombre.

Una digresión oportuna. Para el "Inventario de defectos" comuniqué a los organizadores de la Conferencia la zona "teratológica" de pueblos poblados, y agregados de la provincia de Huesca, que según datos facilitados por la Jefatura de Industria de dicha provincia, carecen todavía de alumbrado eléctrico; y que a resultas de rectificaciones, que se agradecerían rendidamente, son:

PUEBLOS

AGREGADOS

- | | |
|-----------------------|-------------------------------------|
| 1. Abizanda | { Las Casas de la Barca, Escanilla, |
| 2. Aguas. | { Lamata, Liguerra, Solanilla. |
| 3. Alberuela de Tubo. | |
| 4. Aler. | |
| 5. Alins del Monte. | |
| 6. Arcusa. | |
| 7. Baldellou. | |

PUEBLOS

AGREGADOS

- | | |
|----------------------------|---|
| 8. Banaries | Huerrios. |
| 9. Bascabo | { Almazorre, Betorz, Eripal, Hospitaled, Lecina, Santamuria, Suelves. |
| 10. Basarau | Escartín, Otal. |
| 11. Beranuy | { Ballabriga, Biescas de Ovarra, Pardinilla, Raluy. |
| 12. Berbusa | Ainielle, Barbenuta, Espierre. |
| 13. Bonansa | Bibilis, Buira, Latorre. |
| 14. Bono. | |
| 15. Caladrones | Antenza, Siscar. |
| 16. Castanuesa. | |
| 17. Castejón de Sobrarbe. | |
| 18. Castellflorite. | |
| 19. Castigaleu. | |
| 20. Clamosa. | |
| 21. Cornudella de Baliera. | |
| 22. Cortillas. | |
| 23. Coscollano. | |
| 24. Creguenzan. | |
| 25. Escuer. | |
| 26. Fago. | |
| 27. Fanlo. | |
| 28. Fet. | |
| 29. Guell. | |
| 30. Ilche. | |
| 31. Juseu. | |
| 32. Las Casas | { Molinos, Pompenillo, Molino de las Casas, Casilla de Valorías. |
| 33. Luzán. | |
| 34. Marcén. | |
| 35. Merli. | |
| 36. Mipanas. | |
| 37. Monescua de Benabarre. | |
| 38. Nocito. | |
| 39. Olson. | |
| 40. Pilrán. | |
| 41. Piraces. | |
| 42. Purroy de la Solana. | |
| 43. Rodellar. | |
| 44. San Esteban del Mall. | |
| 45. Santa María de Buil. | { Sararillo, Urriales, Lalecina, Sarratos, Gabardiella, Linás. |
| 46. Sarsa de Surta | { Paúles, El Coscollar, Lasbellortes, Baguarta. |
| 47. Secorún. | |
| 48. Sieste. | |
| 49. Sopeira. | |
| 50. Torrelavilera. | |
| 51. Triste. | |
| 52. Used. | |
| 53. Usón. | |
| 54. Valle de Bardají. | |
| 55. Valle de Lierp. | |

Sin comentarios vuelvo al tema.

Esbozada la comunidad de intereses entre un Estado eco-

nómico y la Región aragonesa, frente al problema eléctrico, interesa mucho cultivar, con éxito, como engranaje importante de la política económica regional, el que se refiere al conocimiento inmediato y exacto, desde las primeras fases, de la gestación de cualquier proyecto o medida estatal. Para su estudio, análisis y gestión adecuada según su carácter.

Debiendo ser la directriz del Estado, fundamentalmente, técnico-económica, para basar su política eléctrica en la organización más práctica y efectiva posible del control de índice de utilización o aprovechamiento de cada empresa; para basar en dicho índice sagaces escalas de imposición fiscal; llama, poderosamente, la atención, que organismos oficiales, consultivos y asesores, del Estado, polaricen por lo general todas sus actividades en los sentidos jurídico y fiscal.

Por importantes que sean para el Estado los pormenores de nacionalidad de las fuentes de energía, temporalidad de las concesiones y medios más o menos drásticos de actuar en ambos, según programas "oportunistas", de gran volubilidad, por lo común, fragmentarios e incompletos, propugnando por la adopción de verdaderas medidas de inevitable excepción, con riesgo de lesionar legítimos intereses confiados al empuje nada despreciable que ha recibido en España el sector eléctrico, extraña que no se haya forjado un sano y formidable resorte de acción tutelar indirecta, para promover con plan y eficacia la concreción de grandes redes regionales de transporte y distribución de energía eléctrica.

Como resultante de las ideas anotadas, acerca de la cuestión, me permito proponer a la "Primera Conferencia Económica Aragonesa" las siguientes

Conclusiones

1.^a Adoptar como punto de partida para el estudio de deducciones sobre el fruto de esta primera Conferencia, en su sector eléctrico, la hoja núm. 1, Cataluña-Aragón-Baleares, del "Mapa de producción y distribución de energía eléctrica" proyectado por don José María de Vedruna en mayo de 1933.

Editar dicho mapa, facilitando así la recolección de datos complementarios.

Gestionar la cooperación práctica de la Delegación de Servicios Hidráulicos de la Cuenca del Ebro, para, de acuerdo con su Sección de Aforos, plantear el estudio de los coeficientes de utilización de las centrales en explotación.

2.^a Desarrollar y propugnar como directriz de política eléctrica, estatal y regional, el principio de la mejor utilización del agua.

Promover el estudio de una eficaz acción indirecta del Estado, basada en el control estatal del coeficiente de utilización de las centrales hidroeléctricas, como fundamento para una política fiscal que estimule e impulse la concreción de grandes redes regionales y comarcales.

3.^a Promover las gestiones necesarias, para dotar a la "Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País" de representación en cuantos organismos consultivos o asesores del Estado se ocupen de Política eléctrica española.

JOSÉ PUEYO LUESMA.

Zaragoza 14 de octubre de 1933.

La hepatitis turística

ENTRE los Sindicatos de Iniciativa de España, destaca en primera línea por los espléndidos resultados, debidos a su actuación inteligente y formidable por su extensión e intensidad, el Fomento del Turismo de Palma de Mallorca.

De tal modo su labor ha sido eficaz, que de todas partes del mundo acuden a Mallorca como uno de los centros más importantes y atractivos del turismo mundial. Esto, naturalmente, ha producido una enfermedad muy de nuestros tiempos, la *hepatitis turística*, padecida por otros centros de atracción del turismo, que ven con desagrado mermar las estancias que les arrebatara, según ellos, la isla española. Parece natural que esto produjese una satisfacción íntima, un orgullo para todos los españoles, los primeros los hombres que dirigen la nación, los altos poderes del Estado; pues bien, a éstos no se les ha ocurrido otra cosa, en vez de apoyar o cuando menos no entorpecer la magnífica actuación de "Fomento del Turismo", de Palma de Mallorca, que acudir presurosos a la curación de la *hepatitis* extranjera, aniquilando, estrangulando, la corriente turística de la deliciosa, barata, confortable, atrayente y magnífica Mallorca, corriente que el año anterior hizo pasar por Palma 490.000 turistas de todas las nacionalidades (*en todo Francia*, en el mismo período, 900.000), y con una visión antiturística, han impuesto una tasa absurda, a todo aquel que *cometa el delito* de desembarcar en Mallorca.

Esta medida tan poco meditada ha provocado la protesta no sólo de Fomento del Turismo, sino de los demás Sindicatos de Iniciativa y de la Federación de Sindicatos, apoyados por el Patronato Nacional del Turismo, y parece que el buen sentido y la fuerza de la razón se imponen a los actuales gobernantes y les inclina a derogar tan injusta y perjudicial exacción.

A últimos del pasado mes se ha dictado una disposición por la que se limita a *un mes* la estancia en Mallorca y se impone a los turistas una serie de formalidades y trabas inexplicables no tratándose, como no podemos creer que se trate, de acabar con la corriente turística española.

Al anuncio de todas estas medidas en contra del apogeo turístico de Mallorca se han suspendido las obras de construcción de hoteles y otras importantísimas complementarias,

contribuyendo así al paro, del que en Mallorca no se sabía nada sino por referencia.

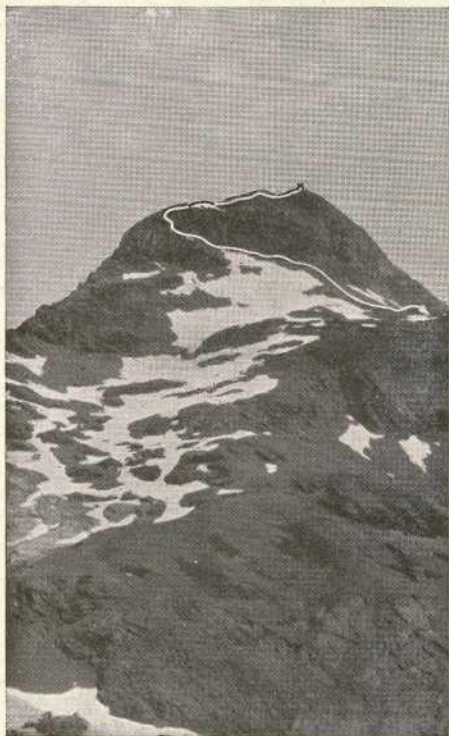
Coincide todo esto, ya de por sí bastante grave, con la *reorganización* de los altos cargos del P. N. T. y de su Consejo consultivo, del que han sido desalojados los elementos más enterados de la organización turística, para dar entrada a otros que por muy buena voluntad que tuviesen no podrían improvisar un conocimiento que sólo con la práctica y el entusiasmo desinteresado de los Sindicatos de Iniciativa se puede adquirir. Nos consta que las medidas adoptadas contra Mallorca han sido recibidas con agrado fuera de España, pero no creemos que los turistas que las trabas oficiales resten a la isla, acudan a la curación de la *hepatitis*, porque Mallorca es barata, es cómoda, confortable y perfectamente organizada... y además no es un *camelo* como otros centros, ni en temperatura ni en belleza natural, auténtica. Pero esto en definitiva no interesa a España, ni esta enfermedad se ha presentado ahora por primera vez. Se dieron los *primeros casos* cuando las Exposiciones internacionales de Barcelona y Sevilla, aunque entonces como ahora el que disminuya la corriente turística en un país es la consecuencia lógica de precios caros, aumentos en las cuentas de hoteles con pretextos de toda clase, y la fatiga que representa para el turista el inevitable *dancing* como único cebo, el desagrado de las playas con pedruscos como puños, una mesa precaria y tantas otras causas independientes de la atracción verdaderamente fundamentada que pueda ejercer otro país. Lo lamentable es que en el propio país se haga el boicot al turismo con casos como el de Mallorca y con otros como el de los cónsules españoles de la frontera francesa, que faltando a los convenios internacionales establecidos se empeñan en cobrar unos derechos por visado de pasaportes, que *están suprimidos* entre Francia y España, como entre ésta y otras muchas naciones, y si éstas cumplen lo convenido, ¿qué concepto les ha de merecer la seriedad de una nación que falta abiertamente a sus compromisos?

Todo, pues, se conjura contra el desarrollo del turismo en España, no sin la protesta, en cada caso, la protesta y el asesoramiento, de los Sindicatos de Iniciativa que sufren en sus actuaciones, siempre encaminadas al bien general, las consecuencias de tan desatentada política contra-turística.

F. DE C.

Excursiones por el Pirineo: La Munia (3.159 m.)

MAJESTUOSA e imponente es esta cumbre, a la vez que gentil y coquetona, como para hacer honor al género femenino a que pertenece el nombre con que se la denomina. ¿Será por pertenecer a este género por lo que tiene tantos atractivos? ¡Cuánta belleza encierra la excursión para lle-



La Munia (Pirineos). Itinerario de la ascensión (Foto A. Rodríguez)

gar hasta su cima! ¡Qué atracción ejerce sobre el montañero! Y una vez alcanzada ¡qué emociones tan variadas y tan fuertes le proporciona al contemplar toda la grandiosidad y hermosura que desde ella se domina! Bella, simpática y gallarda Munia, recibe el homenaje de gratitud y admiración por el magnífico y agradable recuerdo que has dejado a este montañero.

Aunque tantos encantos tiene esta montaña pirenaica, poco visitada debe ser, porque no son muchos los testimonios que de visitas se encuentran en su cumbre.



Lago de La Munia (Foto A. Rodríguez)

Voy a detallar cómo se hace esta excursión: Bielsa, pintoresco pueblo fronterizo, al Norte de la provincia de Huesca, es el punto de partida en plan de montaña, pues hasta allí se va conducido por todos los medios de locomoción existentes hasta la fecha, pero en Bielsa empieza la tracción individual de las piernas del excursionista.

Agradabilísimo es el recorrido que hay que hacer desde este pueblo por todo el valle de Pineta para llegar al circo del mismo nombre, donde hicimos el campamento general oficial de *Peñalara* de 1932.

A poco de salir del pueblecito antes citado, en un alto, como en actitud retadora, aparece Espierba, pintoresco y encantador pueblo de montaña. Se avanza y se pasa la presa de la Sociedad Hidroeléctrica Ibérica y un poco más arriba el Sanatorio de Pineta, recién construido en una amplia pradera, resguardado de los vientos del Norte y orientado al Sur y Poniente. Se sigue por este encantador valle de mayos y paredones inaccesibles, espesos bosques de abetos y extensas y verdes praderas, y a medida que se avanza por él y se acerca uno al Pirineo, crecen los encantos y se perciben maravillas insospechadas. Cuando por primera vez se deja ver el circo con sus ingentes paredones y sus grandiosas e impresionantes cascadas, una sensación tan grande de alegría se apodera del contemplador, que queda extasiado y ensimismado. Este incomparable paisaje se completa con la aparición, al fondo del circo, de los colosos del Pirineo: el Monte Perdido, envuelto en la alba cubierta de sus glaciares; el Cilindro y Marboré. Al pie del circo existen unas bordas (casa-refugio para ganado y para guardar heno), que fueron nuestro albergue en los días que duró nuestro campamento y el punto de partida de las excursiones. Desde Bielsa a la borda se emplean tres horas escasas. Distancia, 15 kilómetros.

Una vez instalados planeamos la excursión a La Munia y decidimos el día de partida, conviniendo en que era necesario salir a las cuatro y media de la mañana para que parte del grupo tenga tiempo de regresar a pernoctar a la borda por no permitir cobijar a todos la tienda de que disponemos.

Se prepara todo la noche anterior a la salida y se toca diana a las cuatro de la mañana. Hay "perecitis". Pero el que hace de sargento de semana, Sr. Tinoco, tira de cinto (metafóricamente, ¡eh!) y forma la fila en seguida. Se toma el "tupi", se cargan los morrales y a las cinco se emprende la marcha.

Febo no ha aparecido aún en el valle, y éste está grisáceo y triste en este momento. El ensordecedor estrépito del agua despeñándose en imponentes cascadas por los paredones del circo turba la tranquilidad de aquella hora de calma.

El camino para La Munia parte justamente de detrás de nuestra borda; es un agradable sendero que, zigzagueando por un bosque de abetos, nos conduce en media hora al Plan de Alarry. Hemos salvado 500 metros de altura en esta media hora. El Plan de Alarry es uno de los lugares más atractivos y encantadores de Pineta: verde, jugosa y extensísima pradera de varios kilómetros elevada 500 metros sobre el valle y flanqueada al Norte por uno de los murallones del circo y al Oeste por la Fuensanta y Sierra Chinebro. Los que practicamos el deleitable deporte del esquí vemos enturbiada un poco la alegría que nos produce la vista de esta maravillosa pradera al recordar que en Guadarrama carecemos de estos lugares tan apropiados para la práctica de nuestro deporte favorito. ¡Qué le vamos a hacer! ¡Paciencia! Atravesamos en toda su lon-

gitud el mullido suelo del Plan de Alarry; pero antes de terminar de pasarle, Febo, asomándose majestuoso por detrás de aquellos picachos del Saliente, nos envía el saludo de sus confortadores rayos. Una gran alegría invade todo. Parece que la Naturaleza, dormida hasta entonces, despierta contenta y alegre de sentir la dulce caricia del astro padre. Nosotros correspondemos a su saludo con un hurra, y ya él, agradecido, nos acompaña durante todo el día. Gracias rendidas, "Manolito", por lo bien que te has portado con nuestras excursiones de Pirineos.

Terminada de pasar la pradera, y continuando en dirección Este, comienza una subida por un camino tallado en la roca, que sin peligro, tiene pequeñas emociones, que le hacen más interesante. En algunos pasos hay que ayudar a un compañero a quien sus años ya no le permiten que se desenvuelva tan bien como los jóvenes; pero en honor a la verdad hay que reconocer que este camarada de excursión se portó como un valiente en aquella jornada, pues a pesar de sus años y falta de entrenamiento resistió la dura excursión como cualquier otro, y para testimoniarle la admiración que por él siento, creo que no sería hacer nada de más el mencionar aquí su nombre. Este camarada es el Sr. Tirado.

Terminados, por ahora, los pasos difíciles hay que continuar subiendo un pesado repecho de un desnivel enorme y cuyo final no se ve nunca. ¡Qué altura más enorme hemos ganado en tan poca distancia! Ya el Plan Alarry se nos presenta como una cosa insignificante, y, sin embargo, ¡qué grande es! Después de este repecho el camino continúa por la derecha, tirando al Sureste, por la ladera de Sierra Chibero, y el desnivel no es tan fuerte; pero aun la subidita con el morral repleto, una manta, parte de la tienda de campaña, que llevamos distribuida, y el sol, que ya a esta hora acaricia más de lo que quisiéramos, nos hace sudar. Pero por bien empleado se da este sudor. Las vistas que vamos descubriendo nos compensan con creces.

A nuestra espalda se ha descubierto ya el Monte Perdido; subimos un poco más, y ya divisamos todos los glaciares de este macizo. Los que tienen buena vista descubren una caravana que por ellos sube. Con el auxilio de los prismáticos todos los vemos perfectamente. Están pasando las mismas fatigas que nos esperan a nosotros el día que hagamos esta excursión. Continuamos en la misma dirección, pero siempre subiendo entre Punta Blanca, a nuestra izquierda, y Fuentasanta, a la derecha.

Una detención para admirar otra vez aquella fantástica decoración del macizo de los glaciares y para recuperar fuerzas aligerando peso de los morrales para transmitirlo al estómago, que ya está desfallecido.

Son las ocho y media de la mañana; ya llevamos más de tres horas de marcha. Se moviliza de nuevo la caravana a las nueve, y siguiendo por el mismo camino, y ya sin grandes subidas, a las diez y media hemos llegado a los lagos de La Munia (2.590 metros). Es encantador este paraje. Dos lagos grandísimos, el menor doble que la laguna de Peñalara, y el mayor a unos cuantos metros más de altura que el otro, reflejan en sus limpidas, tranquilas y heladas aguas las gallardas cimas de aquellas montañas que les rodean.

De frente, según se entra en esta especie de semicircunferencia, La Munia, majestuosa, presidiendo aquel macizo, aparece coquetona con su gran nevero, donde el sol refleja sus rayos con toda la fuerza de aquella hora calurosa de un día del mes de agosto. A la izquierda le rinde pleitesía la cumbre de Peña Blanca y a la derecha el Pico de Larry. Dos camaradas de excursión se quedan aquí, pues no quieren darse el palizón de subir a la cumbre, teniendo que regresar a la borda a dormir. Los demás nos despojamos de la impedimenta; sólo llevamos un pequeño

morral con un poco de chocolate y almendras. A las doce emprendemos la conquista de La Munia, que cada vez nos parece más atrayente. Cuanto más cerca de ella se está más cautiva y sugestiva. Subimos de frente por su cara Sur salvando grandes desniveles y atravesando pequeños neveros; pero para salvar el grande sin entrar en él tenemos que marchar hacia la derecha, bordeándole por un terreno de pizarras movedizas que impiden marchar con firmeza. El sol calienta mucho y el esfuerzo que hay que hacer en



Cascada de Pineta (Foto A. Rodríguez)

este terreno nada firme hacen la ascensión bastante penosa. Salvado el glaciar por la derecha, hay que hacerlo ahora por su parte superior, para lo cual hay que retroceder hacia la izquierda por una cornisa de pizarra que tiene más de un paso difícil. La cornisa nos conduce a la arista Oeste de esta montaña, por donde ya se puede ganar la cumbre. Al llegar a esta afilada arista, que es la parte más bonita y emocionante de la subida, ya se divisa la vertiente Norte de La Munia y todos los valles del lado francés. La línea que marca la arista es también la divisoria de las fronteras. Subimos



Valle de Pineta (Foto J. M. Nacarino)

por ella, que es el único punto practicable para llegar a la cima. Tenemos que caminar despacio; el menor tropiezo pondría en peligro nuestras vidas; los precipicios son insondables por ambos lados. Si caemos hacia la izquierda, nuestra vida acabará en Francia. Como buenos patriotas, procuramos inclinarnos a la derecha. De ocurrir algún accidente queremos brindar nuestra vida a la patria. La subida cada vez es más difícil y bonita.

Un camarada, buen marchador, pero a quien las escaladas no acaban de convencerle y el vértigo le atrae con pasión, decide quedarse en una especie de explanadita que encontramos. ¡Qué lástima! Te perdiste lo mejor. Pues la cumbre de La Munia a mí es lo que más me cautivó. Llegamos a la meta y las admiraciones, alabanzas y entusiasmos se suceden. Todas las cumbres de las montañas no son iguales; las hay llanas que no dan la sensación de vacío; pero hay otras, como esta de La Munia (3.159 m.), terminadas en punta que emocionan sobremanera, porque dan la sensación de que se está suspendido. Su extensión es pequeñísima; apenas si cabíamos los cinco que tuvimos la suerte de coronarla. La vista, magnífica: a nuestros pies, por el Norte, el valle de Cedre y el pueblecito francés del mismo nombre, el Circo Troumouse (francés) y el de Barrosa (español); al Sur, los lagos, Pico de Larry y paredones de Pineta; al Este, todo el grandioso macizo de los Montes Malditos; al Oeste todo el macizo del Marboré, y al fondo, la Vignemale. Hemos llegado a las dos de la tarde. El tiempo es magnífico y todo el horizonte está despejado, así es que no nos cansamos de contemplar aquel grandioso espectáculo que tan pocas veces nos será permitido volver a ver como ahora. Colocamos un buzón con un libro para registro de firmas, donde hemos estampado las nuestras con un saludo para todos los montañeros. Como algunos de los que están en la cumbre también tienen que regresar aquella noche a la borda y el tiempo apremia, nos vemos obligados, no sin un poco de pena, a abandonar aquel lugar de maravilla.

El regreso lo hacemos por la misma arista de subida, y al llegar al glaciar, yo, sin darme cuenta, me adelanto del resto de la expedición y continúo por el mismo camino que seguimos al subir: la cornisa de pizarra que bordea el nevero por su parte superior. Cuando me doy cuenta de que voy solo, llamo con nuestros típicos gritos de montaña, a los demás montañeros, pero ni los veo ni los oigo. No me inquieto por su suerte, porque Julián, el guía, va con ellos y conoce bien este terreno. Cuando estoy ya más abajo que el nevero, chillo de nuevo, y entonces les veo, retrasados de mí en cerca de una hora de camino. Se enfadan porque yo grito sin cesar; luego, cuando nos reunimos abajo, me explican que en ese instante en que yo gritaba tanto, ellos estaban en un paso bastante apuradillo, teniendo que utilizar la cuerda y todo lo necesario para estos casos. No siguieron el mismo camino de subida, y al desviarse hacia abajo, encontraron este mal paso y además tuvieron que entrar en el glaciar para salvarle por el centro. Cuando llegaron abajo, al lado del lago—donde teníamos los morrales—, yo ya me había chapuzado en sus heladas aguas, que abandoné a una velocidad de rayo, pues de no haberlo hecho así me habría sobrevenido una congestión; tal era la frialdad en que se encontraban. Una vez todos reunidos, comimos. Teníamos una tienda de campaña para pernoctar; pero era tan sumamente pequeña, que sólo cuatro muy apretados podíamos cobijarnos en ella. Como éramos cinco los que queríamos quedarnos, uno no tuvo más remedio que renunciar. Fué Claudio Rodríguez, que con Julián (el guía) y los dos que no subieron a La Munia emprendieron el regreso a la borda a las cuatro y media de la tarde. Julián y Claudio fueron los héroes de la jornada, pues estuvieron andando desde las cinco de la mañana hasta las ocho de la noche, con los solos descansos de los altos imprescindibles.

Los que nos quedamos intentamos buscar un buen sitio donde plantar la tienda, pero no fué posible encontrarle; en aquel terreno tan quebrado no hay dos metros cuadrados en llano y, además, las pizarras son tan abundantes por todas partes, que fueron nuestro colchón aquella noche. Después de comer un poco de sopa que hicimos nos fuimos a dormir. Las pizarras no estaban muy mullidas, pero algo se durmió. Cuando a uno se le ocurría moverse tenía que despertar a todos para que hiciesen lo mismo, pues tan estre-



Bordas de Pineta (Foto J. M. Nacarino)

chos estábamos que teníamos que movernos todos al mismo tiempo.

Nos levantamos con el alba para aprovechar bien la mañana. Bordeamos el lago grande por su parte Norte, y ganando altura por la izquierda subimos al llamado Pico Bajo, y desde allí y de frente atacamos a Punta Blanca, montaña así llamada por su color; es una gran cantera de mármol blanco. Aunque tiene algo más de 3.000 metros de altura esta cumbre, su ascensión es bastante fácil. El paisaje que se domina desde allá es análogo al que se admira desde La Munia. El día no estaba tan claro como el anterior, y el lejano y misterioso horizonte estaba cubierto por nubes. Descendemos por la derecha, y pasando por debajo del nevero grande de La Munia damos toda la vuelta al macizo y nos dirigimos al Pico de Larry. En este recorrido encontramos una cornisa algo difícil que nos hizo perder bastante tiempo. Debido a esto no tenemos tiempo de coronar la cumbre de Larry; sólo hemos llegado al collado del mismo nombre. Era la una y pico y llevábamos andando desde la madrugada. Descendemos al campamento, preparamos y liquidamos la comida que nos quedaba y recogemos la impedimenta para emprender el regreso, lo que hacemos a las cuatro y media de la tarde.

Regresamos por el mismo camino donde vinimos el día anterior. Al terminar de pasar el Plan de Alarry y entrar en el camino que desciende a la borda se nos hace de noche. Bajamos juntos el camarada Gaetner y yo, y este camino zigzagueante, que ayer, cuesta arriba, no habíamos sentido casi y se nos hizo cortísimo, hoy, cuesta abajo, se nos antoja pesado, monótono e interminable. Es que vamos cansados; han sido dos jornadas fuertes, sin casi descanso por la noche. Nuestros gritos anuncian a los compañeros (que ya están en la borda desde el día anterior), nuestra llegada, y salen a recibirnos. Son las siete y media de la noche. La alegría se exterioriza por ambas partes: gritos, saltos, abrazos... La cena es amenizada por el relato de los incidentes—ninguno, por fortuna, desagradable—de la excursión, y el heno, encima del cual dormimos las noches de nuestra estancia en la borda, nos parece esta noche el más muelle colchón de la cama de un hotel de primer orden.

ANGEL RODRÍGUEZ.
Tercer premio en el Concurso de
literatura de montaña.

(Texto y grabados de la revista *Peñalara*).

con sus compañeros de martirio (1). Pobre es la urna de madera que entre las otras arrojadas a los muros laterales contiene los cráneos de San Lamberto, de Santa Engracia y de San Lupericio, uno de los dieciocho ciudadanos precursores de la matanza; los demás sepulcros consisten en una arca de piedra de dos cuerpos llenos hasta arriba de despojos de santos, pero ni un adorno los cubre, ni un nombre los designa. Uno tan sólo se distingue por sus relieves semejantes a los del ara, y análogos en su rudeza a los bizantinos, ya sea que les alcanzara la decadencia de las artes, ya que la cristiana severidad buscara sustraerse de este modo a las desenvueltas formas del gentilismo; a un lado figuran Adán y Eva con la serpiente en torno del árbol, y en el frente dieciséis imágenes: parecen representar los mártires allí sepultados según los nombres de carácter latino que todavía se leen, *Incratia, Petrus, Floria, Aulus, Aco, Marta* (2). En medio del templo se ve el brocal de un pozo nunca abierto sino con solemnidad ante los grandes de la tierra, de donde es fama se extrajeron tantas insignes reliquias, y donde tal vez yacen confundidas otras muchas: una oscuridad individual y un renombre solidario nivela al par los revueltos huesos de los *innumerables*, y por un singular destino el culto que se les rinde después de dieciséis siglos es todavía parecido al de las catacumbas, fervoroso en la piedad, humilde y desnudo en el aparato.

En torno del monasterio de Santa Engracia y desde la puerta de su nombre hasta el Coso, la heroica lid de Zaragoza por la independencia yermó manzanas y barrios enteros; pero siquiera del magnífico edificio de Franciscanos dejaron por muestra los franceses el arco del trascurso de la iglesia y el suntuoso salón interior del convento. La moderna policía arrasó estos vestigios, convirtiendo todo el solar en vasto paseo, y no conservando del convento sino lo utilizable para oficinas; y hoy tan sólo una ancha ojiva con restos de follajes diseña en el fronterizo muro la grandiosidad del derruido templo (3). Su

única nave no bajaba de 246 pies de longitud y 75 de anchura, y encerraba más de un recuerdo histórico, más de un ilustre sepulcro; allí descansaba el generoso fundador del edificio Don Pedro, hermano del rey Jaime II, fenecido prematuramente en 1296 dentro de tierras de Castilla que en auxilio del infante de La-Cerda había invadido; allí yacía la madre de Pedro IV Doña Teresa de Entenza al lado de sus dos hijos menores Isabel y Sancho (1); allí desde el cadalso plantado bajo el arco de Toledo fueron trasladados con más de dos siglos de intervalo los truncados cadáveres de D. Bernardo de Cabrera y de D. Juan de Lanuza, escarmiento aquél de validos, y éste, pudiéramos decir, de tribunales. Ni eran la menor recomendación de aquella fábrica las circunstancias de su propia fundación: en 1219, once años después del establecimiento de su orden, entraron en Zaragoza los discípulos de San Francisco, ocupando al principio la que es ahora casa de agustinos; en 1280 se trasladaron a su nueva mansión empezada bajo los auspicios de un infante, y concluida en 1357 con la protección de un monarca, Pedro IV, que les cedió su real huerta. Contribuyó no poco a levantarla aquel gran bienhechor de los religiosos D. Pedro Cornel, quien observando que algunos del pueblo deshacían de noche las obras del convento por interceptar el paso a una calle, no vaciló en meterse a peón a la luz del día; y al obispo Mataplana que le preguntaba sonriéndose, *¿Qué es esto, don Pedro, tapiador os habéis feyto?* le respondió altivamente: *Oc, Señor; cá las paredes que yo faré creo que nadie las gossará desfer.* ¡Ah!, noble Cornel, y qué errado agorero fuisteis del porvenir!, y ¡qué mal estabais en la cuenta de quién y cómo las había de deshacer en el siglo XIX!

Dos años antes que los Franciscanos, en 1217, vinieron de Tolosa los Dominicos, estableciendo luego su mansión en la calle que llamaron de *Predicadores*. Las venerables memorias del edificio no le salvaron durante la época del barroquismo de una lamentable restauración en su exterior y en su espaciosa iglesia de tres naves,

el moderno palacio de la Diputación provincial, formándose con edificios públicos y particulares la más ancha y hermosa calle de la ciudad, cuyo magnífico pórtico se extiende desde la *Cruz* (hoy fuente) del *Coso* hasta la puerta de Santa Engracia que también ha desaparecido, viniendo así a juntarse el titulado *Salón de la Independencia* con el paseo exterior, en el centro del cual se ha levantado una merecida estatua al benéfico y verdaderamente ilustrado canónigo D. Ramón Pignatelli.

(1) Murió princesa todavía Doña Teresa en 1327 al dar a luz a Don Sancho, y fué sepultada a un lado del presbiterio en un mausoleo de mármol sostenido por seis leones, con su efígie en traje de religiosa y con figuras llorando en derredor del sepulcro. La de sus hijos estaba pintada sobre tabla, Isabel vestida de clarisa, y Sancho con guirnalda y caballo descendiendo; y abajo se leían los bárbaros versos siguientes:

Hoc sepulcro tumulantur duo geniti regales,
Qui duo evo procreantur per parentes coequales.
Alter frater Santius vocaliter nuncupatur,
Qui velut constantius in excelsis collocatur;
Elisabet infantissa soror ejus nuncupatur,
Que ut Clara Minorissa eterne congratulatur.

— Amen, amen.

(1) *Exultabunt sancti in gloria*, dicese que cantaba la truncada cabeza, respondiendo los otros *latibuntur in cubilibus suis*. Pudo nacer esta leyenda de la costumbre de representar a veces con la cabeza en las manos a los mártires degollados. El P. Risco, fundándose en el nombre de Lamberto, franco o germánico más bien que romano, se inclina a creer que padeció en la época mozárabe y no en la persecución de Diocleciano. En el lugar del martirio, donde se mostraba una zarza plantada por el santo, en las afueras de la ciudad, fundaron bajo su advocación un convento los Trinitarios en 1522 con la protección del papa Adriano VI.

(2) Ninguno de estos cinco nombres que acompañan al de Engracia suena entre los dieciocho que enumeran así Prudencio en su preciosa oda sáfica como en su epigrama San Eugenio III. Fueron éstos, varones todos: Optato, Lupericio, Suceso, Marcial, Urbano, Julio, Quintiliano, Publio, Frontonio, Félix, Cecilio, Evencio, Primitivo, Apoderno, Casiano, Matutino. Fausto y Jannario. Ambos poetas, el eminente vate del siglo IV y el santo arzobispo del siglo VII, convienen en el catálogo de los dieciocho; sólo que a los cuatro últimos Prudencio los llama Saturninos en general sin nombrarlos particularmente.

(3) Era esto en 1844; poco tardó en desaparecer, no sólo la marca de la bóveda, sino el vacío del solar, sustituido por

ni le han salvado en nuestros días del abandono y de la ruina, que a tal equivale el uso de presidio a que se halla destinado. Sólo en el convento aparecen monumentos de la primitiva construcción, aunque no todos entre sí contemporáneos: el claustro con su techo de crucería y con sus arcos subdivididos en tres menores por delgadas columnitas pertenece al género plateresco, al paso que ostenta las pirámides, calados y colgadizos del gótico un nicho de sepulcro abierto en sus paredes. Elevadas bóvedas de esbelta ojiva cubren un salón prolongado a manera de corredor que debió servir de sala capitular, y el vasto refectorio partido en dos naves por cuatro columnas. De esta suerte ¡extraña lección de las humanas vicisitudes!, sin trueque radical de imperios, de instituciones, de creencias, el criminal arrastra su cadena o planta su misero lecho en el sitio que vió desfilar tantas celebridades para las letras o para la religión, y que más de una vez oyó legislar a la nación aragonesa reunida en cortes con su monarca.

Prolija tarea sería la de seguir uno por uno los conventos que en número de dos o tres tenía cada orden religiosa en la capital de Aragón, macizas moles de ladrillo vaciadas en el molde del siglo XVII en que fueron construídas o renovadas, diezmadas por los franceses, y derruídas o entregadas a una muerte lenta por los recientes trastornos. San Ildefonso, que fué de Dominicos, se envanece aún con su airosa cúpula como se envanece con su copiosa biblioteca; Santo Tomás de Villanueva de Agustinos, con las paredes y cimborio de su iglesia pintados al fresco por el insigne Claudio Coello; Santa Isabel, real capilla fundada en la plaza del *Justicia* por la diputación del reino y entregada después a los Cayetanos, y la iglesia del Seminario antiguamente de Jesuítas, con la profusión de barrocas extravagancias que les dan tan injusto renombre. San Agustín, fundado en 1313 sobre el local abandonado de los Franciscanos, y el Carmen que en 1290 reemplazó a la ermita de Santa Elena, perdieron tiempo hace todo rastro de fábrica antigua, y sólo a este último convento va unido el recuerdo del arzobispo Argüello tan misteriosamente inmolado a la real cólera en uno de sus subterráneos (1).

Poco de interesante para las artes, aunque lindos y adornados algunos de ellos, contienen los templos de religiosas, especialmente desde que perecieron en los asedios muchos de sus cuadros

y esculturas. Los hay cuyos principios remontan al siglo XIII: en 1234 doña Ermesenda de las Cellas, tía de la célebre Teresa Gil de Vidaura, esposa de Jaime el Conquistador, edificó el de Santa Catalina para monjas Clarisas; en 1276 convirtió en claustro de comendadoras del Sepulcro el castillo llamado de Don Teobaldo, la hija del rey de Navarra segundo de este nombre y viuda de D. Pedro Fernández hijo natural del mismo Conquistador, doña Marquesa de Rada, recogíendose allí con otras ilustres damas; en 1295 fundó el convento de Dominicas de Santa Inés la piadosa reina Blanca de Nápoles esposa de Jaime II. De estos tres edificios sólo el de Santa Catalina se mantiene digno en parte de su historia, conservando su espaciosa nave gótica contra los estragos del tiempo y de la guerra.

Al paso que los conventos se desparraman por los ensanchados barrios que un día fueron arrabales, apíñanse las parroquias dentro del sombrío casco de la primitiva Zaragoza, y sólo campean del otro lado del Coso las de San Pablo y de San Miguel. En medio de su vasta y bullíciosa feligresía levanta sin rival San Pablo su octógona torre, adornada con ojivas y ceñida de resaltados arabescos, rematando en aguda veleta sobre dos más recientes galerías: de las dos puertas laterales del templo perdió la más concurrida su antigua forma con su última restauración; la otra conserva aún sus góticas molduras y sus severas estatuas bajo cincelados guardapolvos. En vano buscaríamos en el interior magnificencia ni apenas regularidad, pero hallaremos en su desnuda arquitectura el carácter monumental, misterio y poesía en su opaco recinto. Alumbrada por rasgadas ventanas y colgada de antiguas tapicerías, la nave principal descuella notablemente sobre las dos laterales, que reuniéndose en el ábside y en el trascoro la encierran por todas partes a modo de corredor; y la nave izquierda, que por su mayor estrechez, por la aguda ojiva de su bóveda y hasta por su ligera tortuosidad parece prolongarse indefinidamente, guarda entre sus sombras los puristas cuadros de cinco retablos góticos que añaden los más el mérito del arte al de la antigüedad. El retablo mayor más ambicioso, y envanecido con sus labores de crestería sobre madera dorada, con su profusión de imágenes y doseletes y con sus trabajadas pulseras, se gloria de haber salido de las manos de Forment; pero la degeneración ya manifiesta de sus góticos detalles, el gusto y la ejecución de la obra menos digna del grande artífice aunque no de alguno de sus discípulos más aventajados, le rehusan el honor que se atribuye de hermano del gran retablo del Pilar. En su basamento lleva seis relieves de la Pasión, cuatro en el cuerpo principal a los lados de la efigie de San Pablo representando acciones del Santo, y otros cuatro en el segundo cuerpo, terminando con la imagen del Crucificado: así en su disposición, lo mismo que en sus adornos, alejándose más y más de la sencillez y unidad primitiva, tiende a la multiplicidad de compar-

(1) "De la muerte de este arzobispo escriben que temiendo el rey Don Alonso que tenía tratos en deservicio suyo con algunos de Zaragoza que andaban conmoviendo la gente popular, el rey lo hizo prender viernes a 4 de febrero de 1429, y a 7 del mismo se afirma fué ahogado en el Ebro, aunque no se notificó su muerte al cabildo hasta 7 de noviembre del mismo año; otros escriben otras causas, que fué llevado al monasterio del Carmen donde el rey posaba, y que de allí nunca más salió, ni se supo dél si lo empozaron o enterraron; en fin, vivo ni muerto nunca más pareció. En nuestros días, descubriendo unas bóvedas de unas claustras en el Carmen, se halló un cuerpo de un hombre desnudo muerto: algunos infirieron sería el de este arzobispo, y podría esto ser". (Espés, historia manuscrita, p. 617).

ticiones dominante luego en los retablos platerescos.

En el barrio que habitaron los judíos, y en el sitio donde según tradición se apareció el victorioso Arcángel a los combatientes navarros en la gloriosa jornada de la reconquista, subsiste la parroquia de San Miguel, conteniendo un retablo mayor de cinco cuerpos también recomendable, y ostentando hacia fuera algunas ventanas con góticos calados. Un lábaro calcado sobre los primitivos indica cuán remota fecha encubren San Felipe y Santiago bajo su barroca fábrica, y Santa Cruz bajo su linda restauración greco-romana, que hace sin embargo echar de menos la forma que le dieron en 1499 los señores de Osera al ampliarla a su costa. Restos bizantinos rodean la pequeña iglesia de Santiago, que ya en 1121 cedió Alfonso el Batallador al monasterio de San Pedro de Siresa donde había visto la luz primera: en su antiguo ábside se abre al presente la puerta; y su rústica torre, y el capitel bizantino engastado en la esquina de la calle sobre truncada columna, y los arcos aun diseñados en el muro, trasladan la fantasía a aquellos siglos en que a la sombra del pórtico de Santiago se administraba justicia y se congregaba el consejo de Zaragoza (1). De antiquísima al par que pobre estructura, algo renovada en su exterior, es la parroquia de San Andrés; la de San Pedro, avanzando en mitad de una calle principal con su alto campanario, la comunica un no sé qué de dramático y pintoresco (2). Elévase en frente la cuadrada torre de San Gil casi árabe en sus labores de ladrillo, única antigualla de esta parroquia, que un tiempo perteneció como Santa Engracia al obispo de Huesca en recompensa de los servicios prestados por sus armas en la toma de la capital. Por los dibujos de ladrillo que bordan su exterior, por la altura de su torre y por la espaciosidad del templo distínguese entre todas la magdalena, cuyos pies retienen la forma de ábside, alumbrándose por aquel lado con góticas ventanas. San Nicolás pegado a la iglesia de monjas del Sepulcro, moderno e insignificante, no recuerda haber sido erigido ya en 1133 por Lope Arcés Pelegrín y su mujer D.^a Mayor: San Lorenzo (3) y San Juan *el viejo* unido a San Pedro completan el número de las parroquias de Zaragoza, indiferentes casi todas para el arte, casi ninguna para los recuerdos.

También dos órdenes militares, la de San Juan y la del Temple, tuvieron en la capital sus respectivas iglesias, de las cuales la una conserva su religioso destino perdida su primitiva forma,

(1) Consérvase esta noticia por tradición comprobada con las palabras de un instrumento de 1551: *ante ostium Sancti Jacobi venerunt ad pacis concordiam*. Según otro documento de 1260, los Jurados y Consejo general se reunían en la misma iglesia.

(2) Fueron derribadas años hace torre e iglesia para ensanchar la calle de Jaime I.

(3) También ha sido derruida su antigua iglesia, instalándose la parroquia en la del colegio de Mercenarios de San Pedro Nolasco.

la otra conservando su forma respetable se ve degradada de su rango. Abyecto almacén es hoy el sombrío Temple, fábrica de ladrillo octógona por fuera y circular por dentro, de forma ciertamente bien extraña para los primeros años del siglo XIII en que la construyeron los poderosos Templarios con cementerio adjunto. De más fecha presume la renovada iglesia de San Juan *de los Panetes*, capilla probablemente del antiguo palacio de la Azuda; aunque para remontar su origen a los tiempos de Constantino, conforme se lee en el friso, no creemos haya más pretexto que el error grosero de los que miran el signo del *lábaro* usado en los templos del siglo XI y XII como una contraseña de las fundaciones del emperador.

Y cual si un tiempo viniera estrecho para los edificios religiosos el recinto de la piadosa ciudad del Pilar, ciñen por afuera sus tapias una porción de conventos ni más recordables, ni más venturosos en el actual estado que los del interior, y a lo largo de los ríos que cruzan su dilatadísima llanura se asientan todavía vastos monasterios o devotas ermitas. Sobre la orilla izquierda del Huerva a dos leguas de Zaragoza descuellan Santa Fe, mansión de Cistercienses fundada por Miguel Pérez Zapata en 1341, donde el monje Gauberto Fabricio de Vagad a fines del siglo XV ejercía su divagante si bien a veces elocuente pluma en la crónica de los reyes de Aragón, soltando la rienda a más altivos sentimientos de lo que su estado y época prometían (1). Víctima de la indiferencia o de la especulación perecerá este edificio a nuestras manos, después de sobrevivir al estrago de los franceses que inmolaron atrozmente a sus indefensos moradores en 1808: de la nave gótica del convento trinitario de San Lamberto, a media legua de la ciudad, nada ya que destruir nos dejaron. Así perecerán las dos suntuosas Cartujas de Aula Dei y de la Concepción, aquella a las márgenes del Gállego edificada en 1567 por el arzobispo D. Fernando de Aragón cuyo corazón poseía, ésta no lejos del Ebro y de los muros construída en 1634 a expensas de D.^a Jerónima de Zaporta, apellido que ya hemos visto enlazado a magníficas obras; y el artista más severo, por más que nada digno de su atención encuentre ya en la última, llora anticipadamente por sus inmensos claustros y por su risueña y adornada iglesia que fué renovada en 1781. Sobre el mismo Ebro, frente al lugar de Monzalbarba, había una ermita consagrada a la Virgen en 1168 por el obispo Pedro Tarroja, aunque la efigie en él colocada se llamaba ya *la antigua* como coetánea de la dominación sarracena; las crecientes del río obligaron a construirla más adentro en 1601 con el nombre de Nuestra Señora de la Sagrada. Más antigüedad se arrogaba la de la Virgen de Cogullada, suponiendo su construcción debida a San Braulio y el descubrimiento de su imagen a una milagrosa avecilla; los capuchinos estable-

(1) Véanse fragmentos de su crónica en las notas de las páginas 22, 24 y 32 del presente tomo.

cieron allí su convento en 1657, y aun ahora sus frondosas arboledas fecundadas por el Gállego prestan aliciente a solitarios paseos o bulliciosas romerías.

Separado de la puerta de Santa Engracia por una alameda magnífica de tres calles y situado sobre un alto, se recomienda por su propia belleza y por la de su perspectiva el santuario de Monte Torrero: su historia y su estilo no suben más allá de fines de la otra centuria; pero es tan elegantemente sencillo su aislado exterior, tan airo-sas las cuatro columnas que sostienen su pórtico coronado por un frontón triangular, se eleva por cima de un balaústre tan esbelta la redonda cúpula adornada de pilastras y ventanaje, y se ar-

moniza de tal suerte su hemisferio cubierto de escamas con las dos puntiagudas torres del frontis. Allá bajo Zaragoza con sus rojizos minaretes, rivales de los pináculos de verdor por entre los cuales asoman; en el intermedio blancas quintas, largas avenidas de álamos, plateadas revueltas de los ríos; en frente un pequeño caserío, un pintoresco puente, un majestuoso canal deslizándose imperceptiblemente bajo las copas de los árboles, que nacido en Navarra debía mezclar sus aguas con las del Mediterráneo. De un lado la gran ciudad tradicional, la historia de cien generaciones; del otro el canal imperial, la creación recién brotada del suelo, el esfuerzo del genio de un hombre, del inmortal Pignatelli.

N o t a s d i v e r s a s

El Centro Aragonés de Barcelona, que construyó un edificio expresamente para servir los intereses culturales de la, ya en aquellos años, numerosa colonia aragonesa, ha inaugurado hace pocos días los nuevos locales para ampliar su edificio social; con las obras realizadas últimamente cuenta con un magnífico salón de fiestas, un confortable salón de reunión y una sala de Juntas cómoda y elegante. Para festejar la inauguración de las nuevas dependencias se celebró un banquete que tuvo también carácter de homenaje al benemérito socio D. Antonio Vela, a quien por su generosidad y altruismo para con la entidad se le entregó un artístico pergamino; con este motivo se cambiaron cariñosas frases entre el homenajeado y el presidente accidental señor Serafín Clos.

A los postres se pronunciaron discursos por los representantes de las entidades aragonesas de Barcelona y de los Centros aragoneses de Sarriá y Tarrasa.

Publicación notable

Con el título de "Las Indias holandesas" ha editado la "Oficina de información turística de la India holandesa", Batavia, un magnífico album, en conmemoración del veinticinco aniversario de la fundación de dicha Oficina. El sumario contiene las materias siguientes:

"El Gobierno y el pueblo"; "Altas montañas y profundos mares"; "Artes y Oficios"; "Flores y frutos"; "Arboles"; "Principales ciudades de Java"; "Hoteles y restaurantes"; "Vida al aire libre y sports"; "Sports indígenas"; "Sumatra"; "La isla de Java"; "Fiestas indígenas"; "Bali, la isla de la belleza novelesca"; "Jardines submarinos de coral"; "Celebes y las Molucas"; "El encanto de viajar y el arte de planear un viaje"; "Java desde un cómodo asiento"; "Vapores de todos los pabellones"; "La obra de arte de los modernos buques"; "Motorismo"; "Aire (vuelos)"; "Cómodo, fresco y confortable"; "La oficina de información a los viajeros, su obra, sus propósitos"; "Lista de publicaciones editadas por la misma entidad".

Cubiertas en colores, plano de las islas, páginas en color de tipos, paisajes, flores, pájaros, peces, fotografías de ferrocarriles, vapores, aviones, productos de la tierra, obras típicas de arte, industrias artísticas (el célebre batik y talla en madera), deportes europeos e indígenas... El álbum está todo él admirablemente impreso y constituye una verdadera sugestión que hace desear el viaje a esas deliciosas islas que a su típico carácter tradicional unen la perfecta organización turística; carreteras, ferrocarriles, vapores inter-insulares, aviación inter-insular, hospedajes magníficos en modernísimos hoteles y hospedaje en cualquier parte de las islas por apartada que se encuentre de todo centro urbano; donde se encuentre una casa, una granja, se encontrará el viajero acogido, cómodamente instalado y atendido con el gasto módico de retribuir estrictamente los servicios.

El viaje desde Europa, 20 días; en avión desde Amsterdam, 9 días, aunque últimamente se ha hecho el vuelo de Amsterdam a Batavia en 4 días y 4 horas y el regreso en menos tiempo todavía.

Sin comentarios

De una revista francesa de turismo: "Visita a Portugal, España y Cataluña"...

Noticia que nos enorgullece

Es ya un hecho la construcción en los talleres zaragozanos de Carde y Escoriaza de los atuo-carriles, cuyas pruebas se han hecho, al parecer, con buen éxito; ¿cuándo se implantará el servicio?

Folletos de cultura turística

La Sociedad "Atracción de forasteros", Sindicato de Iniciativa de Barcelona, ha publicado un folleto titulado "Los

templos modernos de Barcelona", como complemento del publicado anteriormente, "Los templos antiguos de Barcelona", que comprendía la descripción de los templos fundados antes del siglo XVIII, y el nuevo folleto la de los posteriores a partir de esa época, formando en conjunto una sola monografía en dos partes.

El último folleto publicado no desmerece ciertamente del anteriormente editado ni en interés ni en la presentación tan cuidada como en todas las ediciones de la benemérita sociedad hermana.

Paseo arqueológico de Tarragona

El patrimonio artístico y el turismo español cuentan con un nuevo y valioso elemento de atracción. El famoso recinto conocido por "Falsa Braga", ha sido consolidado, reparado y abierto al tránsito, constituyendo un nuevo y poderoso motivo para la visita de la antigua y artística ciudad, que cuenta con tantos y tan interesantes vestigios de las antiguas civilizaciones.

El Aero Club y las entidades oficiales

Sabido es de todos el esfuerzo de unos cuantos ciudadanos que con su entusiasmo y sin ayuda oficial, tuvieron la iniciativa y llegaron a conseguir la instalación de un campo de aviación (aeródromo) en Zaragoza. Repetidas veces se ha dirigido el "Aero Club Aragón" a las Corporaciones oficiales en petición de ayuda económica para llevar adelante el plan completo de instalaciones que diera la debida eficacia al aeródromo zaragozano. Sistemáticamente han sido desatendidas estas justas peticiones, y como el Aero no posee otros medios que los ingresos por cuotas de socios y la subvención de la "Federación Aeronáutica Española" que ha de destinarse *necesariamente* a las actividades aeronáuticas, el peso de las atenciones de sostenimiento del aeródromo con los servicios peculiares al mismo, aparte de las construcciones indispensables, gravita sobre la Sociedad y como ésta no posee los fondos indispensables para atender a dichas obligaciones, éstas quedan sometidas a una línea sinuosa y lenta que resta eficacia a los servicios del aeródromo y aún hay que señalar que a cada nueva necesidad corresponde un nuevo desembolso voluntario y altruista de un grupo de socios beneméritos, no muy grande por cierto, que en sucesivas aportaciones han ido contribuyendo a que el aeródromo de Zaragoza sea una realidad y que la ciudad y la provincia cuenten, gracias a ese constante sacrificio individual, con un servicio de interés público que es ya necesario aun a ciudades de menor importancia cuyas corporaciones oficiales, unas han comprado los campos y otras otorgan anualmente subvenciones a los Aero-Clubs respectivos. ¿Por qué el Ayuntamiento y la Diputación Provincial han rehusado hasta ahora en Zaragoza este apoyo al Aero Club Aragón?

Sindicato de Iniciativa de Madrid

Se ha recibido en el S. I. P. A. un afectuoso saludo por teléfono en el momento de quedar constituido el Sindicato de Iniciativa de Madrid, a cuyos directivos envía el S. I. P. A. nuevamente, por medio de esta revista, la expresión de su agradecimiento por su fina atención y la seguridad de nuestra colaboración desinteresada y entusiasta a la obra del Sindicato Madrileño, que no dudamos ha de ser altamente favorable a los intereses del turismo patrio.

"Casa de Aragón" en Madrid

Esta entidad que ha sabido conquistar las simpatías de los aragoneses residentes en la capital de la Nación, ha visto en estos últimos tiempos aumentar de tal modo el número de sus socios que ha tenido precisión de cambiar de local habiéndose trasladado a un magnífico edificio de la calle de Carretas, en el que por su amplitud, podrán desarrollar

cómodamente todas la iniciativas de la nueva junta directiva, que redundarán en prestigio de la ya potente sociedad aragonesa.

Nos complace este resurgir de la "Casa de Aragón" y estamos a la disposición de sus directivos para todo lo que sea en prestigio de Aragón.

Turismo regional

Hace pocos días tuvimos el gusto de recibir en las oficinas del Sindicato de Iniciativa, la visita de los Directivos de la "Agrupación Turística" de Graus, que se mostraron animados de los mejores propósitos para una persistente actuación beneficiosa para los intereses morales y materiales de la comarca.

Para ello, cuenten con nuestra ayuda entusiasta.

El turismo español y el P. N. T.

El turismo en España se inició y subsiste gracias a la acción persistente y abnegada de las Sociedades particulares (Sindicatos de Iniciativa) que con fe en los bienes que proporciona al prestigio de una nación la organización inteligente de una propaganda, los servicios de información siempre gratuitos que dichas Sociedades facilitan y los bienes materiales, es decir, los ingresos que la corriente turística proporciona al país en general, trabajan sin descanso a ese fin.

El Patronato Nacional del Turismo, creado más tarde, vino a sumarse a esta labor de los Sindicatos con los cuantiosos medios que su carácter oficial y el importe del Seguro obligatorio ferroviario le proporcionaba; pero así como las entidades particulares han seguido una inspiración continuada, una línea de conducta constante y un acrecentamiento de su esfera de acción, el Patronato Nacional del Turismo, debido no a su carácter oficial, sino al político que equivocadamente se ha dado a sus elementos directivos, ha estado expuesto a los vientos contrarios de los cambios políticos, y así, en orden a las actividades de propaganda turística, creó, con excelente visión de la conveniencia nacional, oficinas de información en Nueva York, en Londres, en Munich, en Roma, si no recordamos mal, en París y en Gibraltar... Soplan nuevos vientos y se suprimen las más necesarias de las oficinas creadas, se suspende la construcción de los albergues (para los que se han dejado de construir estaba ya contratado el mobiliario, abaratando así la adquisición del conjunto), pero no importa; ya sabemos que las ideas geniales de los cambios de temperatura política consisten generalmente en la *reorganización de servicios*, frase convencional aterradora para una eficacia en la acción

continuada, verdadera tela de Penélope destructora y cara. Cambiar el rumbo de una nave consiste solamente en girar el timón, pero cambiar el rumbo de una actuación del orden de la que se trata, volviendo del revés, anulando lo que ya está en marcha, es detener ésta, y esto se paga muy caro, se paga con la desorientación del probable turista, con la falta de información en el punto de partida, con el menosprecio que automáticamente se produce en su ánimo al ver el abandono de una nación en materia turística. En el orden económico no es menos grave ese cambio de criterio; primero el "seguro obligatorio" para atenciones del órgano nacional de turismo; cambio de ministerio cambio de criterio, el seguro recibe un alevoso pellizco y la aportación del Estado queda mermada; nuevo cambio y nueva expoliación. En el aspecto de la dirección, exactamente igual; cambio de ministerio, cambio de presidente del P. N. T.; cambio de Presidente, cambio de orientación; para qué seguir; nueva organización, la tradicional y nefasta *reorganización*; cambio del personal que empezaba a enterarse; época, pues, de nuevos titubeos, indecisiones, desorientación... Mientras el P. N. T. no sea como debe ser, un organismo aparte de la política de partido, no será posible una *reorganización* verdad de carácter técnico con una *política turística* definida y con una actuación que con su continuidad rinda resultados positivos para la economía y el prestigio moral de la Nación.

Mejora importante

Se ha publicado por el Ministerio de Obras Públicas un decreto incluyendo en la red de carreteras del *Circuito de Firms Especiales* las de Valencia-Teruel-Zaragoza y la de Zaragoza-Pamplona.

Ultimamente el Alcalde de Zaragoza ha gestionado en el citado ministerio la inclusión en el circuito, de la carretera Zaragoza-Huesca-Jaca-Cánfranc; de conseguirse esto último quedarían convertidas en carreteras con pavimentos modernos todas las que atraviesan Zaragoza, excepto la de Castellón.

El turismo en Aragón

El Ayuntamiento de Zaragoza ha sacado a subasta la construcción de un Refugio Municipal del Moncayo.

Coincidiendo con esta feliz iniciativa, D. J. Atilano Urquiza ha publicado en *El Eco* un vibrante llamamiento para la constitución en Tarazona de un Sindicato de Iniciativa; creemos acertada la propuesta y convencidos de los beneficiosos resultados que para el turismo en la ciudad y la región del Moncayo habría de proporcionar la entidad que se proyecta, apoyamos desde ahora con todo entusiasmo esta no menos feliz idea.

Biblioteca Aragón

"La copla aragonesa o «cántica»",
por el Dr. D. Gregorio García Arista

UNA autoridad en materias aragonesas como el ilustre literato D. Gregorio García-Arista, es quien podía acometer sintéticamente, pero con datos y observaciones justas y precisas, lo que es la copla aragonesa o "cántica".

Trata primero del nombre legítimo de la copla, sus cualidades externas e internas, el carácter, haciendo atinadas comparaciones con las coplas de otras regiones.

Luego habla de la psicología de la copla, que no es otra que la del pueblo aragonés, haciendo un retrato del baturro tan admirable, que no hemos resistido la tentación de reproducirlo:

"El baturro desdén y no maldice; se reprime y no llora; es franco y no es adúlador; ama y no es dulzón; es sentencioso y no es sentimental; tiene fe y no es supersticioso; disimula la nostalgia y no expresa la "morriña"; siente las cosas y las toma a chanza; pero se le ofende en su honor... y mata."

No cabe más conciso retrato del carácter aragonés.

Dedica un capítulo a las diversas clases de cantos y después al lenguaje de la copla.

Hace un estudio de las figuras de dicción en la misma, y del piropo aragonés.

El folleto es interesantísimo en extremo; es un trabajo más de su entusiasta autor en pro del folklore aragonés.

"Jubileo extraordinario de la redención humana", por el Dr. D. José Calabrig, Pbro.

Es un folleto interesantísimo que ha dado a la publicidad su autor, el Auditor del Supremo Tribunal de la Rota Española Dr. D. J. José Calabrig; en él trata de un asunto de tanta actualidad como el del XIX centenario de la Redención, celebrado el 1933.

Hay un concienzudo estudio sobre las Constituciones Apostólicas, complementarias de la Bula de Indicción del Año Santo extraordinario 1933; de los nombres del mismo, del origen del Jubileo en general y de las variaciones accidentales que ha sufrido desde Bonifacio VIII hasta nuestros días.

Hace acertadas consideraciones acerca de la antigua costumbre de ir los cristianos a Roma a visitar el sepulcro de San Pedro y dedica un canto a Palestina, reliquia de los Santos Lugares.

El folleto está profusamente ilustrado con interesantes fotografías de Roma y Tierra Santa y un hermoso autógrafo de Monseñor Tedeschini.

Número almanaque de "Heraldo de Aragón"

La editorial *Heraldo de Aragón*, en vista del éxito del número-almanaque publicado en enero de 1933, ha editado otro este año que supera en mucho al del año anterior.

Es un alarde editorial del que puede ufanarse *Heraldo de Aragón*. Son 188 páginas primorosamente impresas en papel couché, en el que aparece, tanto literaria como gráficamente, una selección de firmas que es lo que da valor al mismo.

En la parte literaria hay primeramente una serie de efemérides aragonesas que corresponden a los doce meses del año.

Hay además preciosos trabajos literarios debidos a firmas tan prestigiosas como las de Gregorio García-Arista, Alberto Casañal, Marcelino Alvarez, Francisco de Cossio, Emilio Colás Laguía, Andrés Ruiz del Castillo, Manuel Bueno, Antonio Robles, Ricardo del Arco, Enrique Bohorquez, Juan Gallardo y Blanco-Belmonte.

En la parte gráfica merece mencionarse la famosa serie de "Trajes de España" que Jalón Angel ha interpretado por medio de varias señoritas de nuestra buena sociedad.

Además hay bellísimas reproducciones de cuadros de los principales museos y de obras de artistas contemporáneos como Benedito.

En fotografía hay bellos paisajes de pueblos de Aragón y fotografías de la nieve en el Montblanc, debidas a Grasa. Dibujos e ilustraciones de Vigaray, Bayo Marín, Guillermo, Baqué, Mata y los hermanos Albareda.

Completan el conjunto información sobre el Año taurino, el Año teatral, el Cinema y de las principales actividades industriales y comerciales de Zaragoza. — A. H.

DONACIÓN DE LIBROS. - ENERO 1934

D. José Pueyo Luesma

FOLLETINES Y CUENTOS, de D. Agustín Peiró y Sevil (*Antón Pitaco*), con prólogo de D. Mario de la Sala y Valdés. Zaragoza, establecimiento tipográfico de *La Derecha*, San Miguel, 12. 1891. Ejemplar soberbiamente encuadernado.

S. I. P. A.

EL CONTEMPLANUBES Y OTROS FILÓSOFOS MODERNOS, novela por Julio Bravo. Madrid. 1933.

RUTA DEL PIRINEO ESPAÑOL, por C. Lana Sarrate. Edición Patronato Nacional del Turismo.

LA COPLA ARAGONESA O "CÁNTICA". Su nombre, sus cualidades, sus clases, etc. Dr. G. García-Arista y Rivera. Madrid. Tipografía de Archivos. 1933.

DOCUMENTOS PARA LA HISTORIA DEL ARTE EN ANDALUCÍA. Universidad de Sevilla: Facultad de Filosofía y Letras: Laboratorio de Arte. Dos tomos.

En el XXIII Aniversario de la muerte de Costa

EN la mañana del día 8, fecha en que se conmemora el aniversario de la muerte del gran polígrafo aragonés don Joaquín Costa, acudieron al cementerio nutridas representaciones de diversos centros de nuestra ciudad y de otras capitales rindiéndole el homenaje merecido.

El Alcalde de la ciudad Sr. López de Gera, acompañado de algunos concejales, depositó en la tumba de Costa una corona de flores.

Después se trasladó la comitiva al Grupo Escolar Costa, donde fueron recibidos por los directores de dicho centro de enseñanza.

En el Salón de Actos, materialmente cuajado de público, se celebró un acto necrológico que comenzó con unas palabras sentidas pronunciadas por el alcalde señor López de Gera exaltando la personalidad poliforme de Costa y recuerda como uno de los días más emocionantes de su vida aquel en que siendo niño penetró en el Salón de la Lonja, donde se expuso el cadáver de Joaquín Costa, para conocer físicamente la figura de aquel ilustre aragonés.

El Sr. Sáinz de Medrano, en representación del Consejo Escolar del Grupo Costa pronunció frases de encomio para la figura de Costa, que sufrió por incomprensión todas las miserias y amarguras, e hizo ver cómo no sólo en España, sino en el mundo entero, el pensamiento filosófico, político y social, aun en nuestros días, gira en torno de la doctrina de dos aragoneses: Costa y Gracián.

Conferencia de D. José Valenzuela Larrosa

Comenzó justificando la elección del tema de su conferencia diciendo que la vida y la muerte de Costa, llena de altos y nobles ejemplos, eran sobradamente conocidas de los aragoneses; por esto, había preferido elegir una obra científica de Costa para glosarla, creyendo, de esta manera, honrar mejor la memoria del sabio.

Expuso cómo Costa califica de verdadero escarnio el aforismo jurídico en que se basan las sociedades modernas, según el cual a nadie le es permitido ignorar las leyes, presumiéndose, en su consecuencia, que todo el mundo las conoce, y así, aunque resulte que uno las ignore, le obligan lo mismo que si las supiera de memoria. A este falso supuesto que algunos autores clásicos llaman emboscada dispuesta contra el ciudadano de buena fe, opone Costa el principio más lógico de que nadie conoce las leyes si no se prueba lo contrario.

El conferenciante reprodujo algunas anécdotas de las que

cita Costa en su libro "La ignorancia del Derecho" y algunas otras más para demostrar la enormidad de aquel principio y las desastrosas consecuencias que puede originar en la práctica.

Habló también de la imposibilidad absoluta de conocer y de entender las leyes, sobre todo en un país de donde no se ha desterrado el analfabetismo y teniendo en cuenta además el extraordinario número de preceptos vigentes que colman las páginas de la *Gaceta*.

Pero como el legislador ha tenido que prevenirse contra el hecho de que sea un pretexto no conocer las leyes para dejar de cumplirlas, de ahí lo grave y difícil del problema. Costa se da perfecta cuenta de su transcendencia y busca soluciones radicales, entre ellas, la de regular, ampliar y deslindar la esfera de las humanas actividades donde el hombre puede darse libremente una norma desentendiéndose de la balumba de preceptos emanados del Poder público. Y paralelamente, admitiendo como fuente de derecho la costumbre que no puede ser ignorada por quien la practica a diario.

Cada uno de estos interesantes extremos fueron objeto, por parte del orador, de claros y expresivos ejemplos y comentarios.

Manifiestó el conferenciante que en esas teorías de Costa se revela el espíritu genial del autor que se lanza a las más audaces conclusiones sin abandonar un punto las castizas tradiciones españolas, y apoyándose en ellas precisamente logra dar a su estudio una maravillosa originalidad. También se pone de relieve en el libro de Costa su generosa preocupación por los humildes, por los desheredados de la fortuna, por los sencillos de corazón, por los que padecen hambre y sed de justicia, todo ello inspirándose siempre en un liberalismo sin tacha que rechaza por igual toda suerte de imperio y de tiranía que pueda ejercerse sobre la recta voluntad de los hombres.

Una ovación larga acompaña las últimas frases de la interesantísima y amena conferencia del señor Valenzuela La Rosa.

Después se sirvió una comida extraordinaria en las cantinas que fué servida por las niñas mayorcitas, y mientras, el sexteto amenizó el acto.

Por la tarde hubo una sesión de cine infantil. Así se ha conmemorado este año el aniversario de D. Joaquín Costa.



Payesa Mallorquina en traje de fiesta

Exposición José Ortiz Echagüe

EN los primeros días de enero tuvo lugar en el Salón de Exposiciones del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, organizado por la Sociedad Fotográfica, la exhibición de la obra del artista D. José Ortiz Echagüe.

No necesita presentación el citado artista por ocupar el número uno entre todos los que se dedican al arte fotográfico, número no discutido, cosa muy rara entre artistas.

La obra fruto de muchos años de trabajo constante es lo único cierto y definitivo que tenemos de trajes y costumbres españolas.

Como aragoneses hemos de lamentarnos de la poca variedad de tipos recogidos de nuestra Región, que se limitan únicamente a los del Valle de Ansó, que si es cierto es el más típico, no por eso dejamos de tener otros que merecían ser recogidos antes de su total desaparición.

Gistao, Fraga, Híjar y otros lugares conservan trajes y costumbres curiosos de gran variedad y dignos de ser impresionados por Ortiz Echagüe.

No sabemos qué admirar más en este gran artista, que sabe manejar a su antojo, con acierto sin límites, el tipo

popular tan difícil de conseguir y lo coloca en distintos planos con gran propiedad y belleza.

En él lejos de estar reñido el detalle descriptivo del traje o tipo y el efecto artístico, lo hermana de manera que no puede superarse.

De todos los procedimientos cimentarios de la fotografía sabe elegir precisamente el más adecuado para conseguir los efectos que pretende. El fresón con sus fondos, aterciopelados permite conseguir el realzar el traje de nuestra región y a su vez le permite una intervención personal completa.

Este procedimiento, en el que es maestro nuestro querido amigo y puede decirse que a él debe su extensión en España, con sus artículos, conferencias y exposiciones, le dió popularidad e hizo fácil su complicado manejo, a él lo debemos todo lo que trabajamos este procedimiento; con sus explicaciones nos lo hizo fácil a su manera.

La exposición fué muy visitada y comentada siempre en términos laudatorios; la componían 72 trabajos, de ellos 10 del Alto Aragón, en los que se reflejan la manera de ser de aquellos montañeses y con completa naturalidad nos los representa con sus costumbres y con sus trajes típicos. Entre ellas llaman poderosamente la atención "En el funeral", grupo de ansotanas vestidas de luto con sus manteletas blancas en el interior de la iglesia y "El agua y pan", composición acertadísima de gran movimiento y de un ambiente admirable.

De Zamora presenta 5 fotografías, siendo tal vez la me-

Tres de Montehernedo



por "Madre con su niño", pero es muy difícil hacer destacar una entre un conjunto tan perfecto como el presentado.

Siete trabajos comprende la colección salamanquina, siendo difícil seleccionar; "Dolorosa" causa una sensación admirable y sus manos es fácil sean las mejor tratadas de todo el conjunto.

De Segovia expone cuatro trabajos: "Viejos de Turéganos" se deja marcar entre ellos.

La provincia de Toledo está representada en siete fre-són sencillamente admirables; aunque eran conocidos algunos de ellos, no por eso dejamos de admirar la naturalidad y perfección de todos.

Las costumbres andaluzas expresadas en siete trabajos tienen tal vida que colocan al visitante en el propio país con su vivacidad, luz y alegría, "Chula de mantón" es una maravilla, el "Grupo de garrochista" realmente se vive, "Coloquio en el Albaicín" está saturada de sensibilidad y ternura.

Los trajes valencianos son exhibidos en tres fotografías: "Alcalde de aldea", de un gran realismo; "Valenciana", en la que se contemplan la hermosura de su figura y su traje y "Grupas valencianas", muy decorativa y de extremada belleza.

El país vasco nos hace sentir las emociones de la vida marinera presentando unos tipos de remeros clásicos y escenas de los mismos en un conjunto de nueve fotografías.

Extremadura y Valencia aparecían a la vista del visitante

Coloquio en el Albaicín



Remero vasco

en los Salones del Sindicato de Iniciativa

con el complicado traje de las mujeres de la primera provincia y la ingenuidad de las de la segunda.

Presenta después nuestro artista unos paisajes de gran sensación artística, pero tal vez esta clase de asuntos no sean los más apropiados para este procedimiento ni para la sensibilidad del autor.

Resumiendo, podemos decir que puso a la contemplación de los aficionados un conjunto que marca un camino a seguir y que esperamos no sean desaprovechadas las enseñanzas que se sacaron de esta exposición por todos los conceptos notable.

No contento el artista con su trabajo editó un álbum en el que recoge lo mejor de su obra, compuesto de ciento veinte fotografías presentadas a todo lujo.

Felicitemos cordialmente al artista, y felicitémonos nosotros por haber contribuido a que Zaragoza contemplase esa exposición, rogando al artista don José Ortiz de Echagüe complete su obra y nos permita exponer lo antes posible la parte de ella que no es conocida del público de Zaragoza.

LORENZO ALMARZA.

El “Dance” de Sena

(Continuación)

Sena, honra a su Patrón el Santo Angel Custodio el día 2 de octubre, con el tradicional y antiquísimo “Dance”.



Los intérpretes del antiquísimo «Dance» de Sena

Gral. cristiano. — General turco,
mucho me extraña en tu rey,
el tener tal atrevimiento,
con tan poca tropa armada
introducírte en mi reyno,
a cobrar este tributo
sin saber porque deberlo
sin traerme carta ni pliego
ni saber el contenido
que obligar pueda a este pueblo.

Gral. turco. — Por parte del Almirante
aquí teneis este pliego (se lo entrega)
miradlo pronto,
que para pensar, no hay tiempo;
o pagareis el tributo
o morireis al acero.

Gral. cristiano. — General turco,
si vinieras en acuerdo
y tomaras mis consejos,
¡cuánto mejor que te fuera!
que deparas a tus dioses
y tus leyes embusteras
envueltas en un enredo
sin virtud ni fortaleza,
hechos dioses por los hombres
que de las mismas materias
se puede hacer servidumbre
clavo, vajilla o moneda.
Si creyeras en Dios Padre
Criador del Cielo y Tierra
y recibieras el Bautismo
¡oh cuánta alegría me dieras!

te querría como hermano,
como amigo te sirviera;
pero si todo esto no haces
te juro que te he de quitar la vida,
mira lo que se te espera.

Gral. turco. — No creáis señor, tal cosa,
que yo esto consintiera.
En quien creo es en Mahoma
que es la primera creencia.
¡Oh Mahoma! ¿en qué habré faltado
que me olvidas tan de veras
que de las manos me quitas
las armas en mis peleas?

(Se deja caer en el suelo el alfange que lleva en su mano).

me lo he visto con mis ojos
que si no, no lo creyera;
pero si me dais licencia
para volverme a mi tierra,
os regalaré una imagen de oro,
de seis arrobas y media.

Gral. cristiano. — Pues si tan valiente eres,
ahora, ¿por qué no peleas?

Gral. turco. — Porque se me cayó el alfange
al moverlo con presteza.

Gral. cristiano. — Coge ese alfange, cobarde,
y vuélvete para tu tierra,
que no te quiero matar,
porque a menos me tubiera
ensuciarme con tu sangre,
acomparada a las bestias;
y a un solo caballero

que eso, mengua mía fuera;
a dos de octubre vendrás
y te daré cruda guerra,
y veré si eres valiente
así como manifestas,
General turco,
que confías en Mahoma,
muy bien, yo de eso, no me aparto;
pero dioses embusteros,
no pueden hacer milagros.

Gral. turco. — Ea turcos valerosos,
preveniros, preparaos,
para pasar a degüello
a estos infames malvados;
que siendo el gran dios Mahoma,
un hombre tan venerado
lo han tratado de embustero,
estos infames cristianos.

Gral. cristiano. — General turco,
no es posible en este día,
que es mucha la cantidad
y no se halla reunida,
y para morir oprimido
primero me miraría
si pudiera con mi gente
defender esta partida.
General turco,
el tributo no se paga
mientras yo tenga vida,
que tengo espadas cortantes
y gente muy elegida
que acabarían con vosotros
y con toda la Turquía;
y así valeroso moro,
si en Mahoma confías,
yo confiaré en mi Dios;
prepara escuadras y filas
que yo por lo consiguiente,
voy a preparar las mías,
saldremos a la batalla,
y aquel que pueda que viva.

Gral. turco. — Vente mil turcos me vienen,
sin contar los que aquí estamos,
mira cuando venceréis
la fuerza de los paganos.

Gral. cristiano. — Aunque vengais cien mil,
de turcos todos armados,
no tememos vuestras fuerzas;
con el auxilio y amparo
de nuestro Dios verdadero,
y vivo muy confiado
que si fuerzas me faltaran,
será del Cielo bajado
un Angel en forma humana,
que apenas oigáis su voz
todos quedaréis turbados.
Ea hijos, cristianos nobles,
sobre todo en este día
todos llamar a Jesús
y a la gloriosa María
que nos de auxilio y amparo
en este sangriento día
para matar estos moros

que tanto nos desafían.

Gral. turco. — Ea, turcos valerosos
preveniros, preparaos,
para pasar a degüello
a estos infames malvados.

Los moros dejan las espadas en el suelo; cada cristiano
coge la espada del suelo y al entregársela a su moro, dice:

Cristiano. — Si el Angel Custodio me asiste
contra los turcos malvados,
para mí serán todos pocos
aunque vengan a rebaños.

Al tomar el moro la espada que le entrega el danzante
cristiano, dice:

Moro. — Asistidme, gran Mahoma,
que aunque vengan más cristianos
que tiene rayos el sol,
quedarán despedazados.

Así hacen todos los danzantes, pero diciendo cada uno
la cuartilla diferente y así que terminan, dice el general
cristiano:

Gral. cristiano. — A las espadas, cristianos.

Gral. turco. — A los aceros, paganos.

Ahora chocan las espadas unos con otros en señal de pelea
y continúa el general turco diciendo:

quietos, cristianos y turcos.

Gral. cristiano. — Quietos, turcos y cristianos.

Gral. turco. — Parlamento os suplico
General, noble cristiano.

Gral. cristiano. — Muy alegre te recibo
General, noble pagano.



Antes del "Dance"

Gral. turco. — Por dolerme de vosotros
usaré de cortesía;
os voy hacer un partido
de nobleza y bizarría,
yo ganaré grande honor,
y vosotros muy estimados;
viviremos todos juntos,
hasta que quiera llevarnos
el gran profeta Mahoma
al cielo de su descanso.

Gral. cristiano. — Que contrario te saldrá
todo lo que habéis pensado;
vosotros sí que habéis de ser,
rendidos y abobinados.
A las espadas, cristianos.

Gral. turco. — A los aceros, paganos.

Ahora aparece el Angel diciendo:

Angel. — Quietos cristianos y turcos,
quietos turcos y cristianos,
deteneros, rebeldes turcos,
rendiros y abobinaros
postraos ahí derrodillas
a los pies de los cristianos,

Se arrodillan los turcos en tierra frente a los cristianos.

que soy Angel prodigioso
del mismo Cielo bajado;
enviado por Jesucristo
a defender los cristianos.
Y vosotros, hijos nobles,
no temáis a los paganos
antes tened compasión
de esos rebeldes malvados,
y veré si con halagos
los pudiera convencer
a la Ley de los cristianos.
Ea, Turcos,
ya habéis visto este milagro,
mirad que queréis hacer,
no queráis ser degollados;
daos a la Fe de Cristo
y todos seremos ambos,
y si mantenéis constancia
todos seréis bautizados,
y si aprendéis la doctrina
todos seréis confesados,
y alimentaréis vuestras almas
con Jesús Sacramentado.

Gral. turco. — Ese Dios que vos decís
Angel del Cielo bajado
quisiera verlo en presencia
para darme por vencido.

El Angel saca un Crucifijo, y levantándolo en alto, lo
enseña al General Turco diciéndole:

Angel. — Miradlo, aquí lo tenéis,
Este es Cristo Dios y Hombre,
este es el Verbo Divino,
es el que padeció
dolor, pasión y martirio,
en un madero clavado
para salvarnos y redimirnos;

y así, pues, turcos soberbios,
por las lágrimas de Cristo,
por sus sudores y clavos
y sus piadosos suspiros,
que en su Pasión arrojó,
trabajos, cansancio y sed,
y por el ardiente amor,
en que siempre y de continuo
se abrasaba, deseando
llevarnos al Paraíso.

Y así, turcos, convenceros,
renegad de vuestros ídolos,
que son dioses embusteros
y todos andáis perdidos;
creed en la santa doctrina
y en los Misterios Divinos;
por los raudales y penas
y dolores excesivos
que María pura y Virgen
sufrió tanto por su Hijo
os suplico y os lo pido,
que no seáis ocasión,
que no queráis el motivo
de tanta ofensa hacia Dios;
respondedme, nobles turcos.

Gral. turco. — Ya me doy a vuestra banda,
Angel glorioso bendito,
recogedme en vuestro rebaño,
rebaño de Jesucristo.

Angel. — Alégrome y me gozo
de veros ya convencidos,
y os doy la bendición.

Se arrodillan los danzantes turcos, y el Angel los bendice
y continuúa diciendo:

Levantaos, hijos míos,
manteneos lealtad
y tratáros como amigos
porque ya sois todos unos;
la constancia es la que encargo
y amor siempre a Jesucristo,
amaros de unos a otros
constantemente os lo pido,
y con la gracia divina
del buen Jesús compasivo
podamos gozar para siempre
de tu santo Paraíso.

Gral. turco. — General soy de los turcos
y a Jesucristo me aclamo,
reniego del dios Mahoma,
recogedme en tu rebaño.

Gral. cristiano. — Mi compañero serás;
te recibo con agrado,
me alegro de haberte visto
el corazón humillado
cristiano nuevo;
contento, al mayoral, hago cargo
que discurra sus mudanzas,
que creo que viene el diablo.

RAFAEL GÚDEL, Pbro.

(Concluirá).

(Se publica sin corregir su sentido gramatical y ortografía deficientes, para
no restarle ingenuidad).



El barranco de Mascún

LA Sociedad "Montañeros de Aragón", firme en su propósito de acercarnos las bellezas pirenaicas, ha actualizado un lugar, que aunque descubierto por famosos alpinistas, había vuelto a hundirse en las profundas tinieblas del silencio y sólo era conocido por algunos bienaventurados.

El barranco del río Mascun fué descubierto en 1870 por M. Lacotte-Minard, que acompañado por un guía de Garmie lo recorrió en su totalidad. Quedó tan maravillado de su excursión que la repitió con nuevos turistas. Otras personas lo visitaron, pero su fama no trascendió. El conde de Saint-Saud, anciano deportista, cuyo pensamiento está siempre en nuestra tierra, visitó once años más tarde este barranco, y desde entonces ya casi nadie frecuentó este lugar hasta que el alpinista francés Luciano Briet, después de haberlo recorrido en 1906, declaró que había contemplado lo más bello del Pirineo.

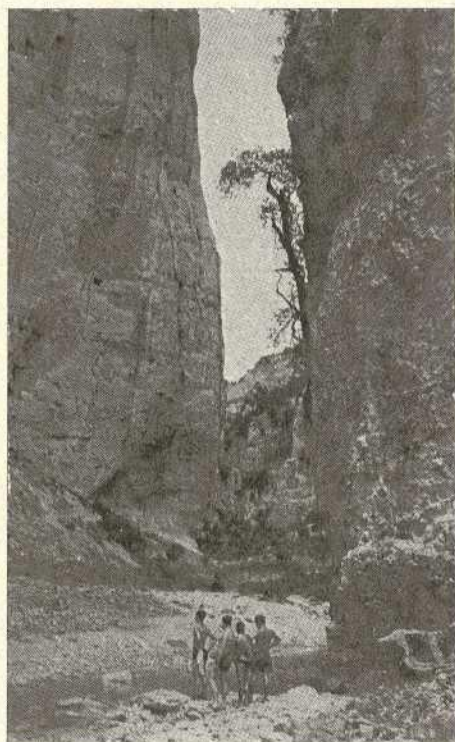
* * *

No era una hipérbole la frase de Briet; el barranco de Mascún, bello poema de piedra en que la naturaleza se ha

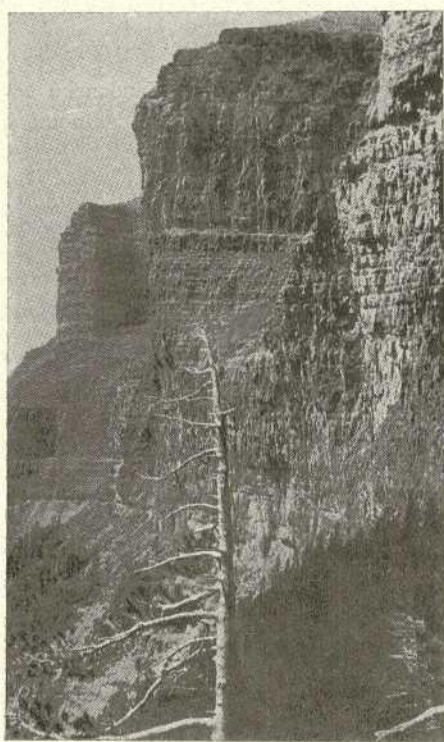
propuesto justificar el nombre que los árabes le dieron: "Maskun", lugar de los espíritus, lugar de los demonios, de los seres sobrenaturales.

El pequeño riachuelo corre a veces con alegre ruido de piedrecillas, otras veces se esconde ante la magnitud del paisaje, su huella se pierde, pero más tarde reaparece en una cristalina fontana.

El cauce está encajonado entre altas paredes de granito en el que el sol pone policromos reflejos. La acción del tiempo ha torneado las gigantescas moles y como vestigios de la destrucción se alzan al cielo enormes agujas, testigos de la eternidad y el silencio de ese tajo de maravilla. La senda corre unas veces por el fondo del barranco, su suave césped se ve acariciado por el agua llena de berilescos reflejos; hay que trepar sobre una roca desde la que el agua se despeña con alegría, quizá al vernos sobre la roca nos encontremos ya en una meseta y la excursión habrá terminado. Pero no ocurre esto; desde la roca se abre de nuevo un tajo más profundo, más abrupto y de mayor belleza. La pared altísima que nos circunda rasga el cielo azul en el



Barranco de Mascún



Peña del Gallinero (Ordesa)



Desde la cumbre del Balaitus

que blancas nubes cuelgan sus vellones; las arañas se suman al espectáculo y de muro a muro han tendido sus redes aprisionando al cielo en un pentágono.

El tajo se ha ensanchado, brunas cavernas se abren ante nuestros ojos, agujas y cilindros de todos los tamaños al asomar entre los ventanales de piedra nos hacen pensar en lo pequeño del paisaje de la ciudad encantada, pequeño porque al lado de aquella maravilla los ojos se aturden y uno se cree transportado a un lugar de ensueño.

El camino comienza a ascender labrando estrías en la roca y al poco rato contemplamos el barranco desde lo alto. La hendidura negra acoge en su seno un hilillo de agua que se retuerce como una sierpe en la roca. El camino desciende de nuevo y pasa por pequeños lugares empantanados en los que hay que sumergirse para continuar, y por último llegamos a la fuente situada en amplio circo de tal belleza que es el final requerido para aquel viaje de asombro en asombro.

(Fotos Escudero)

JOSÉ M.^a ABIZANDA BALLABRIGA.

Noticias y Chismes

Ya se ha fijado la fecha para la celebración del V Concurso Internacional Franco-Español del Pirineo; ésta es el 18 de marzo.

Es de suponer que el valle de Candanchú se verá este día, como en años anteriores, lleno de esquiadores y esquiadoras de ambos países.

Se rumorea que el Joven Josema va a dedicar a deportes de nieve la mitad de las sesenta y siete chaquetas que luce en la Concha para salida de baño.

No habiendo sido posible localizar en fotografías el famoso árbol descubierto por un bigardo montañero cerca de la cumbre de la Raca, se va a organizar una expedición que provista de "teodolitos y astrolabios" procederá a su descubrimiento y a la ubicación en el correspondiente plano.

Como saben muchos de nuestros socios, en Candanchú se ha inaugurado un bar internacional con banderitas y todo. Este bar es quizá el más polifacético del Universo,

pues en él se sirven desde vinos espumosos hasta judías estofadas, amén de caldo de "Poules au Pot".

¿Radio en el albergue de Valmadrid?

Se nos asegura que muy en breve contaremos en este simpático lugar con un aparato de radio, debido al entusiasmo de un grupo de asiduos concurrentes a él, que no contentos de haber dotado este albergue de detalles que lo hacen cada vez más cómodo y agradable, para que no se eche nada de menos, quieren incorporarle también este medio de hacer más amena la estancia a los que allí pernoctan.

También se prepara un nuevo campo de tennis y otras mejoras que se irán conociendo.

No olvidamos nunca, cuantos contribuimos a la construcción de este albergue, lo mucho que debemos al interés y desprendimiento de los Sres. Rábanos y del Busto, sin cuyo entusiasmo no estaría ya en las condiciones de comodidad en que hoy se encuentra.

Merece párrafo aparte la labor modesta, callada, de don Jesús Morláns, que con sus conocimientos en construcción atiende con solicitud inigualada a cualquier detalle que pueda poner en peligro la solidez del edificio, a quien cuida como cosa propia, ya que él contribuyó, con sus proyectos e instrucciones, a que fuera realidad.

Indice geográfico informativo de los pueblos de Aragón

CETINA.— Villa con Ayuntamiento de 2.270 habitantes, perteneciente al partido de Ateca, del que dista 14 kilómetros. Su término municipal, bañado por el río Henar y Jalón, produce uvas, cereales, frutas y remolacha. Industria vinícola. Celebra sus fiestas anuales el 19 de mayo y 19 de octubre. El centro telefónico más próximo es Alhama de Aragón. Estación de ferrocarril de la línea de Madrid a Barcelona. Teléfono. Cartería.

CERVERA DE LA CAÑADA.— Lugar con Ayuntamiento de 1.046 habitantes correspondiente al partido judicial de Ateca, del que dista 13 kilómetros, e igual distancia de la estación ferroviaria de Calatayud. Su término municipal, bañado por el río Ribota, produce uvas y cereales. Comunica con Soria y Calatayud por carretera y con Aniñón por camino vecinal. Celebra sus fiestas anuales el 9 de mayo y 22 de septiembre. El centro telegráfico más próximo es Calatayud. Teléfono. Cartería.

CERVERA DEL RINCON.— Lugar perteneciente al partido judicial de Montalbán (Teruel), con Ayuntamiento de 143 habitantes de hecho y 158 de derecho, a orillas del Martín y unido por camino vecinal a Utrillas-Pancrudo. Dista 14 kilómetros de la cabeza del partido y 52 de la capital. La estación más próxima es Utrillas-Montalbán, línea de Zaragoza a Utrillas, a 9 kilómetros. Celebra sus fiestas el 3 y 5 de febrero. Tiene escuelas y cartería.

CERVERUELA.— Lugar con Ayuntamiento de 403 habitantes, correspondiente al partido judicial de Cariñena (Zaragoza) del que dista 14 kilómetros y 64 de la capital. Su término municipal, bañado por el río Huerva, produce frutas y cereales. Comunica con la carretera de Zaragoza y Valencia por camino vecinal. Celebra sus fiestas anuales el 31 de julio y 12 de octubre. La estación más próxima Cariñena. Cartería.

CILLAS.— Lugar con 120 habitantes, partido de Boltaña, provincia de Huesca, a 9 kilómetros de Cortillas, de cuyo Ayuntamiento es agregado.

CIMBALLA.— Lugar con Ayuntamiento de 492 habitantes, perteneciente al partido judicial de Ateca, del que dista 37 kilómetros, 30 de la estación ferroviaria de Alhama de Aragón y 145 de su capital. Su término municipal, bañado por el río Piedra, produce hortalizas y cereales. Canteras de piedra; celebra sus fiestas anuales del 3 al 5 de febrero y 12 de septiembre. El centro telegráfico es Monasterio de Piedra, y el telefónico Ildes. Cartería.

CINCO OLIVAS.— Lugar con Ayuntamiento de 755 habitantes perteneciente al partido judicial de Caspe, del que dista 38 kilómetros, 70 de la capital (Zaragoza) y 6 de la estación ferroviaria de La Zaida. Su término municipal, bañado por el río Ebro. Industria olivarera. Yacimientos de yeso. Comunica con la estación ferroviaria más próxima, La Zaida. Celebra sus fiestas anuales del 3 al 7 de febrero y 16 de agosto. El centro telegráfico más próximo es Sástago y el telefónico Pina. Cartería.

CIRES.— Lugar de 125 habitantes, partido judicial de Benabarre (Huesca) a 3'7 kilómetros de Bonansa, a cuyo Ayuntamiento es agregado. Importantísima riqueza forestal.

CIRUGEDA.— Lugar con Ayuntamiento de 417 habitantes, perteneciente al partido judicial de Aliaga (Teruel), del que dista 15 kilómetros, y 86 de la capital, siendo su estación más próxima Utrillas, a 20 kilómetros. Posee minas de carbón y canteras de piedra de construcción. Celebra sus fiestas el 2 de enero y 15 y 16 de agosto. Tiene escuelas y cartería.

CLAMOSÁ.— Lugar con Ayuntamiento de 440 habitantes perteneciente al partido judicial de Boltaña (Huesca), del que dista 23 kilómetros, y 40 de la estación de Barbastro. Comunica con Barbastro y Boltaña por carretera. Celebra

sus fiestas el 17 de enero y 15 de agosto. El centro telegráfico y telefónico más próximo es Boltaña.

CLARAVALLS.— Lugar de 51 habitantes, partido de Benabarre (Huesca), a 7 kilómetros de Arén, a cuyo Municipio es agregado.

CLARES DE RIBOTA.— Lugar con Ayuntamiento de 504 habitantes, correspondiente al partido judicial de Ateca, del que dista 27 kilómetros, y que es su estación del ferrocarril más próxima. El término municipal, regado por el Ribota. Riqueza pecuaria en ganado lanar. Comunica con Soria y Calatayud por carretera. Celebra sus fiestas el 15 de septiembre y 4 de diciembre. El centro telegráfico y telefónico más próximo es Villarroja de la Sierra. Servicio público de automóviles con Calatayud. Cartería.

COBATILLAS.— Lugar con Ayuntamiento de 138 habitantes, correspondiente al partido judicial de Aliaga (Teruel), dista 38 kilómetros de la cabeza de partido y 67 de la capital, siendo la estación más próxima Utrillas. Posee canteras de piedras de cal. Tiene cartería, escuelas y giro postal.

CODO.— Lugar con Ayuntamiento de 2.000 habitantes perteneciente al partido de Belchite (Zaragoza), del que dista 5 kilómetros y 48 de su capital. Su término municipal produce cereales y hortalizas. Comunica con Belchite por un camino vecinal. Celebra sus fiestas anuales del 20 al 22 de agosto. Yacimientos de yeso. El centro telegráfico y telefónico más próximo es Belchite. Servicio público de automóviles con Belchite, Letux y Zaragoza. Cartería.

CODOS.— Villa con Ayuntamiento de 1.115 habitantes perteneciente al partido judicial de Cariñena, del que dista 15 kilómetros, y 60 de su capital. Su término municipal, bañado por los ríos Grio y Aguasmit; produce aceitunas, uvas, frutas y cereales. Yacimientos de hierro. Canteras de granito. Industria vinícola. Fabricación de piedras para molino. Comunica con Cariñena, Calatayud, Morés y Daroca, por carretera. Celebra sus fiestas anuales el 3 de febrero y 4 de septiembre. Las estaciones de ferrocarril telegráfica y telefónica más próximas, Cariñena. Cartería.

AUTOMNIBUS RÁPIDOS para **EXCURSIONES** **FRANCISCO BERNA**

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

SERVICIOS DE COMUNICACIONES

CORREOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

SERVICIO	HORARIO PARA EL PÚBLICO
Giro postal	De 9 a 13
Valores declarados y Objetos asegurados	De 9 a 13 y de 16 a 18
Caja Postal y de Ahorros (menos los viernes)...	De 9 a 12 y de 13 a 17
Certificados en general	De 9 a 12 y de 16 a 18
Idem impresos y papeles de negocios	De 9 a 13 y de 16 a 17
Paquetes postales y Reclamaciones	De 9 a 13
Apartados y Lista	De 9 a 12 y de 15 a 18

Nota. — Los domingos y días festivos, todos los servicios, sólo de 9 a 12.

Salida de la correspondencia (alcance):

Para Madrid: Exp., 2; Mixto, 8'45; Ráp., 14'45; Cor., 20.	
Para Barcelona: Exp., 2; Cor. (Reus), 6'45; Cor. (Lérida), 6'20; Rápido, 14'45; Mixto, 19'45.	
Para Bilbao y Navarra: 5'10.	Para Utrillas: 6'45.
Para Pamplona: Mixto, 10'45.	Para Cariñena: 8'15.
Para Miranda: 20'15.	Para Huesca: Mixto, 14'45.
Para Canfranc y Huesca: 6'20.	

Reparto por los carteros: A los 8'30, 17 y '20.

TELÉGRAFOS. — CENTRAL, PASEO DE LA INDEPENDENCIA, 27

Telegramas: servicio permanente. Giro telegráfico: de 8 a 21.

TELÉFONOS. — CENTRAL, PASEO INDEPENDENCIA, 29 - Servicio permanente.

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA

Barrio del Castillo, 175

Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:

Escuelas Pías, 63

Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

Óptica

Relojería

Radio

"La Voz de su amo"

José Grasa

Antigua Casa Baringo

Zaragoza

Coso, 10-12

Frente a la Audiencia

Teléfono 3466

SERVICIO DE AUTOBUSES DESDE ZARAGOZA

Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a	Líneas de Zaragoza a	Pueblos intermedios con paradas	Punto de salida	Salida de ZARAGOZA	Llegada a
ALBALATE DEL ARZOBISPO	Cartuja B., El Burgo, Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla, Híjar y Urrea de Gaén	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	MOYUELA	Cuarte, Cadrete, María, Botorrita, Jaulín, Fuentetodos y Azuara	Fuencalara, 2	16'30	9'30
ALCAÑIZ	Fuentes, Quinto, Azaila, La Puebla e Híjar	P. Pamplona, 6	8 16	11 19	OSERA	La Puebla, Alfajarín, Nuez y Villafranca	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	8'30	13'05
BELCHITE	La Cartuja, El Burgo y Mediana	C.º Aranda, 45	16'30	9'30	PAMPLONA	Mallén, Tudela, Arguedas, Valtierra, Caparroso, Olite y Tafalla	P. Pamplona, 25	15'15	10'30
CARIÑENA	Cuarte, Cadrete, Mozota y Longares (combina en Cariñena con Aguarrón, Cosuenda y Almonacid de la Sierra)	P.º Pamplona, 6	14'30	9'45	PASTRIZ	Movera	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30
CASTEJÓN DE MONEGROS	La Puebla, Villafranca, Osera, Bujaraloz y La Almolda	Pos.ª Salinas (P.º Ebro, 30)	17	9'30	PEDROLA	Utebo, Casetas, Marlofa, Pinseque, Alagón y Figueruelas	P.ª Pilar, 30	19	9
DAROCA	Cuarte, M.ª del Hueva, Botorrita, Muel, Longares, Cariñena, Paniza, Mainar y Retascón	P.º Pamplona, 6	9 14'30	9'45 15'45	PEÑALBA	Alfajarín, Osera y Bujaraloz	Pos.ª las Almas	16'30	9'30
GELSA	El Burgo, Fuentes y Quinto	Puerta Duque	17'30	9'15	PINA	Directo	C.º Aranda, 45	18	9'30
HERRERA	Muel, Mezalocha, Ailes, Villanueva, Tosos y Aguilón	P.º Pamplona, 8	9'10 17	8'30 16'30	PINSEQUE	Ga rapinillos	Paseo Ebro, 36 (esquina a Antonio Pérez)	12 18	9 15
HUESCA	Villanueva, Zuera y Almudévar	D. Jaime I, 45	17'15	10'30	SÁDABA	Gallur, Tauste, Ejea de los Caballeros y Biota	P.ª Salamero, 3	7 16	10 13'30
JUSLIBOL	Directo	Paseo Ebro, 44 (Posada Reyes)	12 18	9 15	SAN JUAN DE MOZARRIFAR	Directo	P.ª de la Seo	12 16'30 18'30	9'30 15 17
LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA	Venta Olivar, Utebo, Casetas, Oitira, Alagón, Bárboles, Bardallur, Urrea, Lumpiaque, Epila, Lucena y Calatorao	P.º Pamplona, 6	8 17	9'30 17'30	SAN MATEO DE GÁLLEGO	Montañana, La Cartuja y Peñañor	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	12'40 18	8'30 14'50
LA MUELA	Directo	Ag.ª Aragón, 58-60	17	9	TARAZONA y SORIA	Utebo, Casetas, Pinseque, Alagón, Pedrola, Magallón, Bureta, Ainzón y Borja	Plaza Pilar, 30	8 17	10 15'45
LANAJA	Villamayor, Perdiguera, Leciñena y Alcubierre	Fuencalara, 2	17'30	8'30	TERUEL	María, Muel, Cariñena, Paniza, Daroca, Bâguena, Calamocha, Monreal, Villafranca del Campo, Santa Eulalia del Campo, Villarquemado y Cella	C.º Aranda, 7	14	10'30
LECIÑENA	Villamayor y Perdiguera	Plaza Pilar, 2	8'30 18	8'30 16	TORRES DE BERRELLÉN	La Joyosa y Casetas	C.º Aranda, 45	12'30 19	9 15
LÉRIDA	Alfajarín, Villafranca, Bujaraloz, Candassos, Fraga y Alcanar	Pilar, 32 (Bar Lalaguna)	8 19	10'30 18'30	UTEBO	Directo	Plaza Teatro	7'30 12'30 18	9 14 19'30
LETUX	La Cartuja, El Burgo, Mediana y Belchite	C.º Aranda, 41	16'30	9'25	VILLAFRANCA DE EBRO	Puente Gállego, La Puebla, Alfajarín y Nuez	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	12'30 17'30	8'30 17'20
LUNA	Montañana, Peñañor, San Mateo, Zuera, Las Pedrosas, Sierra de Luna y Erla	Plaza Ariño (Jaime I, 45)	16	10'30	VILLAMAYOR	Directo	Plaza S. Cayetano, 4	8 13 17 21	9 14 18 21'45
MONEGRILLO	Villamayor, Petrusos y Farlete	Plaza S. Cayetano, 4	18	8'15	VILLAMAYOR	Directo	Plaza Pilar, 2	8 12'30 18	9'30 14'30 19
MONEGRILLO	Villamayor y Farlete	Plaza Pilar, 2	18	8'30	ZUERA	Villanueva del Gállego	Posada Reyes (P.º Ebro, 44)	11'30 18'30	9 15
MONZALBARBA	Directo	Plaza Teatro (Garaje Berna)	7'30 12'30 18	9 14 19'30					

Hagan con preferencia sus compras a los anunciantes de la revista ARAGÓN

Banco de Crédito de Zaragoza

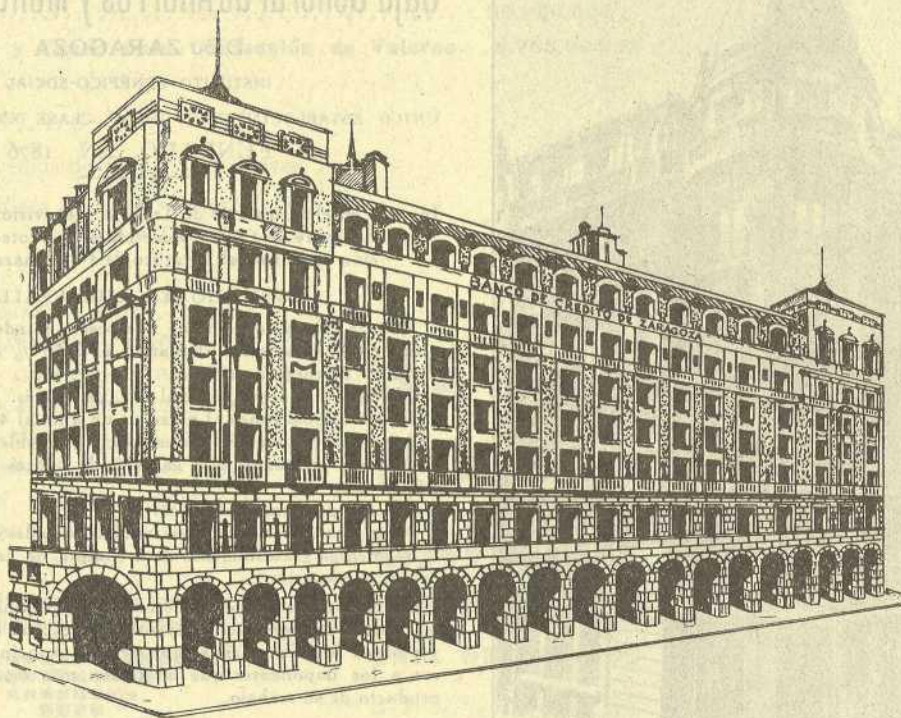
CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

**Cámara
acorazada.**

**Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.**

Depósitos.

**Descuento
de
cupones**



**Moneda
extranjera.**

**Cuentas
corrientes.**

**Compra-
venta.**

Giros.

**CAJA DE
AHORROS,**

**3 1/2 %
ANUAL.**

Fundado en 1845 - Independencia, 30



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha

Producción anual: 80.000 toneladas

**Fraguado lento. Endurecimiento
rápido. Altas resistencias iniciales,
no igualadas por ningún otro
cemento de los que se fabrican
en España, lo que permite
desencofrados rapidísimos**

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

CEMENTOS - ZARAGOZA



Caja General de Ahorros y Monte de Piedad

DE ZARAGOZA

INSTITUTO BENÉFICO-SOCIAL

ÚNICO ESTABLECIMIENTO DE SU CLASE EN LA PROVINCIA

FUNDADO EN 1876

Inscrito en el Ministerio de Trabajo y Previsión por R. O. de 13 de diciembre de 1930 y sometido a su Protectorado e Inspección conforme al Estatuto de 14 de marzo de 1933.

OPERACIONES QUE REALIZA

Admite imposiciones desde una peseta en adelante en libretas ordinarias y especiales, abonando el 3'50% de interés anual, desde 1.º de enero de 1934.

Abre libretas al portador al 2% de interés.

Recibe imposiciones al plazo de un año, al 4% de interés.

Admite depósitos de valores, alhajas, muebles y ropas.

Concede préstamos con garantía de valores públicos e industriales.

Efectúa préstamos hipotecarios.

Hace préstamos sobre ropas, alhajas, muebles y efectos análogos.

Se encarga gratuitamente de la compra de valores por cuenta de sus imponentes.

Las ganancias líquidas que obtiene se destinan a incrementar los fondos de reserva que garantizan el capital de los imponentes y a obras benéfico-sociales que tiendan principalmente a favorecer a los imponentes que no tienen más medio de vida que el producto de su trabajo.

OFICINAS:

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Si necesita
usted
comprar

visite los Almacenes

BARCELONA Y GARIN

Géneros de Punto,

Don Jaime, 32
San Andrés, 11

Teléfono 4133 - Zaragoza

Almacenes de San Pablo

Antigua Casa de Nicolás Ferrer, fundada en 1875

CALLE SAN PABLO, 39
(esquina a plaza San Pablo)

Compra y Venta de Alhajas - Mantones
de Manila - Mantillas de encaje - Muebles.
Antigüedades y Objetos de Arte

Sucesor:

MARIANO GÓMEZ

Teléfono 2445
ZARAGOZA

Fábrica de aparatos de Topografía
Metalistería
Tornillería
Precintos

Amado Laguna de Rins

S. A.

Apartado 239

ZARAGOZA

Compañía
Anónima
de Seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios
de edificios, industrias, co-
mercios, mobiliarios, cose-
chas, y en general, sobre
toda clase de bienes

OFICINAS:

Plaza de la Constitución

Apartado Correos 215

ZARAGOZA

BANCO DE ARAGÓN

ZARAGOZA

CAPITAL..... 20.000.000
Reservas y Fondo para fluctuación de Valores 6.768.904'53

SUCURSALES:

MADRID: Avenida del Conde de Peñalver, 13

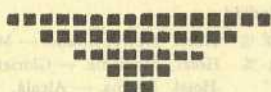
VALENCIA: Plaza de Emilio Castelar, 18
 Edificio de la Equitativa

EN OTRAS PLAZAS:

ALCAÑIZ - ALMAZÁN - ARIZA - AYERBE -
 BALAGUER - BARBASTRO - BURGO DE OSMA
 CALATAYUD - CAMINREAL - CARIÑENA -
 CASPE - DAROCA - EJECA DE LOS CABALLE-
 ROS - FRAGA - HUESCA - JACA - LÉRIDA -
 MOLINA DE ARAGÓN - MONZÓN - SARIÑE-
 NA - SEGORBE - SIGÜENZA - SORIA - TA-
 RAZONA - TERUEL - TORTOSA - AGENCIA

EN ADEMUZ

Oficina de cambio en la estación
 internacional de Canfranc



BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

al 3 1/2 % de interés anual



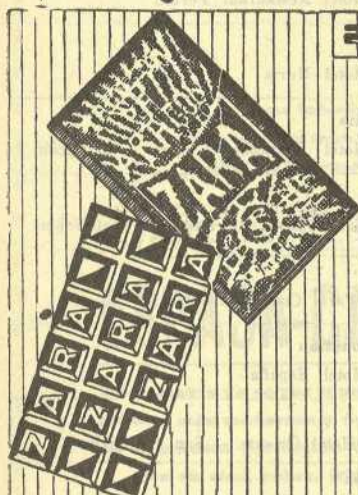
Préstamos por cuenta del BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Domicilio social: COSO, 54

EL REGALIZ DE EXCELENTE CALIDAD

ZARA

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS CASAS
 FARMACIAS CONFITERIAS
 DROGUERIAS ETC.



A **15** CTS
 LAS DELICIOSAS
TABLILLAS
 DE
ARAGON

LAS MEJORES
BARRITAS DEL MUNDO

Almacenistas y detallistas
 pedir informes a
TUR. SUCESORES S.A.
 Fábrica de Regaliz
 Extracto de regaliz y raíz de regaliz.
 Barritas extracto de regaliz.
 Extracto de regaliz en bloques de 120 kilos.
 Extracto de regaliz en panes de 5 kilos.
 Extracto de regaliz pulverizado.
 Raíz de regaliz pulverizada,
 Perlas y Tablillas
 de Aragón.

ZARAGOZA
 APARTADO 247



A **75** CTS
 LAS EXQUISITAS
PERLAS
 DE
ARAGON

DESDE **5** CTS
DOS POR
 HASTA
 PTA LA BARRITA

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

RECIBEN mensualmente la revista **ARAGON** y demás publicaciones que edite el Sindicato.

BONIFICACION del **50 por 100** en la visita a las Grutas de Villanúa (Huesca).

DESCUENTO del **10 por 100** en las excursiones que se organicen.

DESCUENTO que varía del **5 al 10 por 100** en los principales Hoteles de España.

VISITA gratuita a la Casa de Goya en Fuentetodos.

ENTRADA LIBRE en la Casa Ansotana y Museo Comercial de Aragón.

ENTRADA LIBRE en el Rincón de Goya.

INFORMACIONES gratuitas en nuestras Agencias en el extranjero.

Es de todo interés que cada asociado se provea del correspondiente carnet de identidad para poder obtener estos beneficios.

Hoteles que conceden bonificaciones a los señores Socios del S. I. P. A.

Alcoy 10 % Gran Hotel del Comercio Plaza de la Constitución, 22-24	Caldas de Montbuy 5 % Balneario Hermanos Victoria " Balneario Rius.—Santa Susana, 2	Madrid 10 % Hotel Metropolitano.—Montera, 5 5 % Hotel Mediodía.—Glorieta Atocha, 8 " Hotel Regina.—Alcalá, 19 " Grand Hotel.—Arenal, 21 " Hotel Nacional.—Paseo del Prado, 54 " Hotel Majestic.—Ayala, 34
Algeciras 5 % Hotel Anglo-Hispano.—Sur del Río	Canfranc 5 % Hotel Estación Internacional	
Alhama de Aragón 5 % Hotel y Baños Nuevos.—San Roque, 1 " Balneario Guajardo	Castellón de la Plana 5 % Hotel Suizo	Manresa 5 % Hotel Restaurant Perdin
Almería 5 % Hotel Continental.—Conde Ofalia, 17	Cestona 5 % Gran Hotel Oyarzábal	Nuria 5 % Hotel Nuria
Aranjuez 5 % Hotel de Pastor.—Príncipe, 1	Ciudad Real 5 % Gran Hotel.—Castelar, 1	Pamplona 5 % Hotel Quintana.—Plaza Constitución
Avila 5 % Gran Hotel Inglés.—Catedral, 4	Daroca 5 % Hotel La Amistad " Hotel Florida	Pau 5 % Grand Hotel du Palais.—Beau-Sejour
Barbastro 10 % Gran Hotel San Ramón.—P.º del Coso	Ejea de los Caballeros 5 % Fonda Central.—Ramón y Cajal, 2	Reus 10 % Paris Continental.—Prim, 3
Barcelona 10 % Hotel Lloret.—Rambla Canaletas, 5 " Pensión Frascati.—Cortes, 647 5 % Hotel San Agustín.—P.ª Igualdad, 3 " Hotel España y América " Hotel Ranzini.—Plaza de Colón, 22 " Hotel Oriente.—Rambla del Centro, 22 " Victoria Hotel.—Ronda S. Pedro, 2	El Ferrol 5 % Hotel Comercio.—Canalejas, 41	San Sebastián 5 % Hotel España
Benasque 5 % Fonda de Sayó.—Mayor, 11	Huesca 10 % Hotel España.—Plaza San Victoriano	Sevilla 10 % Hotel Oriente.—San Fernando, 8
Bilbao 5 % Hotel Carlton.—Plaza López de Haro " Gran Hotel Inglaterra.—Correo, 2	Jaca 5 % Hotel Mur " Hotel La Paz.—Mayor, 39 " Hotel París.—Plaza de los Mártires, 4	Tarazona 5 % Fonda de Anselmo Ruiz
Binéfar 5 % Fonda La Paz.—Alvarado, 34	Játiva 5 % Hotel Españolito	Toledo 5 % Hotel Castilla.—Plaza de San Agustín
Burgos 5 % Gran Hotel de París.—Victoria, 10	Lérida 5 % Palace Hotel.—Patierra, 11 " Hotel España.—Rambla Fernando, 16	Tudela 5 % Hotel La Unión
	Logroño 5 % Hotel Comercio.—Tirso Rodríguez	Valencia 5 % Hotel Victoria.—Barcas, 6 y 8 " Palace Hotel.—Paz, 42 " Hotel La Francesa.—Pascual y Genis, 1
		Zaragoza 10 % Hotel Lafuente.—Valenzuela, 3 5 % Gran Hotel Universo.—Don Jaime, 52 " Gran Hotel Zaragoza.—Costa, 5 " Hotel Florida.—Coso, 92 " Hotel Laurak-Bat.—San Blas, 2 y 4

Hágase socio del Sindicato y protegerá los intereses de Aragón



E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Cinco de Marzo, núm. 2 dup.^o

Teléfono 1271

Zaragoza

Si tiene interés en que sus
fotografados sean lo más perfectos
posible, le interesa enviarlos a los

TALLERES DE FOTOGRAFADO

ESPASA-CALPE, S. A.

Este nombre ya es por sí una garantía, pues son los
talleres más modernos y organizados para realizar
en su máxima perfección toda clase de fotogra-
fados en cine, cobre, trieromías, eutromías,
euteeromía, etc.

En estos talleres se hacen las maravillosas ilus-
traciones de la asombrosa

ENCICLOPEDIA ESPASA

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

RÍOS ROSAS, NÚM. 24

Apartado 547

MADRID



MUSEO COMERCIAL

— DE ARAGÓN —

Situado en la Plaza de Castelar

(Palacio de Museos)

Informes comerciales.

Traducción de correspondencia
y documentos mercantiles.

Visítese el museo y gustosamente
se informará de su funcionamiento
sin que signifique compromiso al-
guno para el visitante

Horas de despacho para el público
de 15 a 18

AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA
REVELADO GRATIS
en películas placas y aparatos
GRANDES
RIVERED Y CHOLIZ
REBJHS

DON JAIME I-21 teléfonos 29-73-28-12

Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Z A R A G O Z A

BUREAU A PARIS:

D. José Gaya —

2, rue des Italiens

Esta Entidad no realiza operación comercial alguna.
Su misión consiste en facilitar gratuitamente al viajero
informaciones especialmente sobre las provincias de
Zaragoza, Huesca y Teruel referentes a

ITINERARIOS POR FERROCARRIL

MANIFESTACIONES DEPORTIVAS

ITINERARIOS POR CARRETERA

EXCURSIONES EN AUTOCARS

SERVICIOS DE HOTELES

REGIONES TURÍSTICAS

PARAJES DE ALTURA

BALNEARIOS

HORARIOS

TARIFAS

GUIAS



En el mismo local están las oficinas del "Automóvil Club
Aragonés", "Montañeros de Aragón", "Sociedad Fotográfica
de Zaragoza" y "Aero Club Aragón"

La revista ARAGÓN la reciben gratuitamente los afiliados al Sindicato